Order Section
National Library
395 Wellington
0103/0/33/3

# CAMBIOS MINISTERIALES

el popular

El Periódico Castellano de mayor Circulación en Canadá

National Library
Bibliothèque nationale
SEP 30 1976
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

Año VII No. 75 JUEVES 16 DE SETIEMBRE DE 1976 25 ¢

OTTAWA.- El Primer Ministro Pierre Trudeau llevó a cabo varios cambios en su gabinete, dando nuevos trabajos a nueve ministros, introduciendo siete caras nuevas y retirando a tres veteranos.

Bryce Mackasey

Entre los recién llegados figura Len Marchand, representante de la provincia de British Columbia, el primer indio en la historia del gabinete, y dos mujeres, Iona Campagnolo, también de B.C. y Monique Begin de Quebec.

Los retiros de Mitchell Sharp y C.M. Drury ya se habían anticipado.

Pero la renuncia de Bryce Mackasey, ministro de Consumo y Relaciones Empresarias y también ministro de Correos, llegó como una sorpresa.

Luego de completar su lista de cambios, el Primer Ministro Trudeau estuvo reunido con Mackasey durante dos horas, mientras sus ayudantes retardaban el anuncio.

La sorpresa de la decisión de Mackasey y la larga demora llevaron a las especulaciones acerca de qué puesto cubriría Mackasey a partir de ese momento. Más tarde se supo que el ministro de Correos presentó su renuncia para dedicarse a negocios particulares.

El nuevo gabinete prestó juramento en la mañana de ayer en la Casa de Gobierno, frente al Gobernador General de Canadá, Jules Leger.

Los nuevos ministros son: Leonard Marchand, de 42 años, ministro de estado para el ministerio de Industria y Comercio.

John Roberts, 42, secretario de estado.

Francis Fox, 36, procurador general.

Monique Begin, 40, rentas públicas.

Iona Campagnolo, 45, ministro de estado responsable de deportes.

Tony Abbott, 45, relaciones empresarias y de consumo.

Jean-Jacques Blais, 36, ministro de Correos.

Pasa a Página 5

## INMIGRANTES ESTAFADOS

TORONTO.- Un inmigrante ecuatoriano de 24 años de edad, testificó que había trabajado durante dos meses y medio limpiando edificios por contrato y recibió un total de $ 22 por su trabajo.

Jaime García, de Barton Ave., dijo en una audiencia que pagó a dos ayudantes la suma de $ 300 en efectivo de su propio bolsillo.

García declaró que compró tres contratos de limpieza a la firma Majestic Maintenance Ltd.; hizo un depósito en efectivo y estuvo de acuerdo en pagar a la empresa la mitad de uno de los contratos durante cinco meses. por los otros dos no pagó depósito, pero debía devolver la mitad del importe durante seis meses.

Los contratos eran por $ 190; $ 270 y $ 250 mensuales. Además, dijo García, Majestic le dedujo el 10% del valor total para gastos administrativos, el 2% para seguros, y en una ocasión, le dedujeron $ 80 por dos hombres que la firma enviara a encerar los pisos en uno de los edificios en el que él tenía el contrato.

Barbara Jackman, estudiante de leyes que representa a varias personas que compraran contratos a Majestic, también presentó como prueba una factura por $ 10 cargada en la cuenta de García por "quejas de los clientes".

El joven inmigrante dijo que firmó los contratos en Junio y Julio de 1975, pero dejó de trabajar porque no había recibido nada de dinero de Majestic y ya no poseía más ahorros para comprar materiales y pagar a sus ayudantes.

Luego de notificar a la empresa que dejaba de trabajar, recibió un cheque por $ 22.

La señorita Jackman presentó una copia de uno de los contratos firmados por García y dijo que no habían sido testificados, a pesar de que otra copia, presentada por Majestic llevaba la firma de dos testigos.

García declaró que una de las limpiezas le llevaba de tres a cuatro horas por noche, cinco días a la semana y que un representante de la firma, Juan Baraszas, le había dicho que podría ganar entre $ 5 y $ 6 por hora una vez que pagara los contratos.

El señor Baraszas, que ya no pertenece a la firma, testificó que era vendedor de Majestic, ganando $ 50 por semana y comisiones por la venta de contratos. Por cada contrato recibía el 10% del valor de los mismos. Por ejemplo, si vendía un contrato por $ 1.000 mensuales, el comprador debía pagar $ 1.000 de depósito más $ 500 mensuales por cinco meses, haciendo un total de $ 3.500.

La audiencia, bajo la dirección de Kevin Burkett,

Pasa a Página 6

SELECCION DE PERU, GANADORES DEL CUADRANGULAR DE FUTBOLL LATINOAMERICANO EN MONTREAL.

Más información en página 11

## CARLOS Y SUS COMANDOS

### LISTOS PARA LA VENGANZA

LONDRES. (AP).- Carlos el Chacal, el terrorista venezolano, se encuentra en Belgrado, capital de Yugoslavia, con una escuadra de comandos haciendo planes para entrar en acción, según las declaraciones de varias agencias de inteligencia de Europa.

Los informantes dicen que Illich Ramirez Sanchez, de 29 años de edad, más conocido como Carlos, tiene órdenes para vengar a los terroristas palestinos que

Pasa a Página 8

## MORGENTALER VUELVE A LA CORTE

MONTREAL.- El presidente del Colegio Médico de Quebec declaró en su testimonio que está de acuerdo con la decisión del Dr. Henry Morgentaler de practicar un aborto a una estudiante extranjera de 26 años, hecho ocurrido hace tres años.

El Dr. Agustín Roy, presidente de la Corporación Profesional de Médicos de Quebec, dijo que llegó a esa conclusión luego de examinar la situación de la mujer en el momento de la operación y los intentos de la misma, que por cierto no tuvieron éxito, de procurar un aborto a través de los medios legales.

Morgentaler ha sido enjuiciado nuevamente por el

Pasa a Página 6

La Perla DRAPERIES
*Alfombras *Cortinas *Sobrecamas
*Precios Bajos *Estimaciones Gratuitas.
898 St.Clair Ave. W 654-4424
1500 Royal York Rd. 244-0111

PRUEBE LA GASEOSA
MIO
en su nueva y elegante confección
Para entrega gratis a domicilio 742-8760

Pastelería VICTOR
YERBA MATE
Cruz Malta $ 1,70 kg.
Flor de Lis $ 1,70kg.
DULCE DE MEMBRILLO
Argentino $ 0,99
616 Bloor St.W. Tel.535-9611

el popular

Director Responsable : RALPH JANOWITZER, Editor :
Gerente de Publicidad : ADRIAN EJGIEL.
Tipografía : EMILIA MODOLO. Fotografía : LALO BORJA. Editorialista : MIGUEL JORGE RAKIEWICZ. Columnistas: LALO BORJA, DIB ASIN. Distribución : JOHN'S DELIVERY. Arte publicitario : ALBERTO ARIAS.
Oficinas Toronto : 380 A Bloor st. W. Teléfono : 967-5326.
Oficinas Montreal : 1117 O. St. Catarines St. # 813. Teléfono : 288-3326.

Los avisos publicitarios, fotografías y artículos producidos por este periódico, son de su exclusiva propiedad, y su reproducción total o parcial queda terminantemente prohibida.

EL POPULAR es el vocero de la expresión latinoamericana y tribuna libre del pensamiento. Mantiene en alto el concepto de la libertad de prensa. Y en aras del respeto a la opinión de sus colaboradores, acepta sus artículos, aunque esto no signifique en muchos casos que tenga que solidarizarse con ellos.

SUSCRIBASE A "EL POPULAR"

NOMBRE: ______________________

DIRECCION: ______________________

CIUDAD__________ ZONA__________ PROV.__________

NACIONALIDAD:__________ TELEFONO:__________

| 6 MESES | 1 AÑO | 2 AÑOS |
|---|---|---|
| $ 10.00 | $ 18.00 | $ 32.00 |

*Se ruega enviar a nuestra Casilla Postal el cheque por el término deseado con este cupón.*

P.O. BOX 1108 – ADELAIDE STREET STATION TORONTO 1, ONTARIO/CANADA

*COMUNIQUE EN LA MAYOR BREVEDAD POSIBLE SU CAMBIO DE DOMICILIO*

# El País

## por miguel jorge rakiewicz

### ACTA DE INMIGRACION.

Todo inmigrante sin patrocinador es sospechoso, hasta que no pruebe su inocencia. Tal es el espíritu de una de las varias innovaciones de la nueva Acta de Inmigración que el Ministro de Inmigración y Fuerza Laboral, Robert Andras, presentará en Octubre al Parlamento de Ottawa.

Otorgar visas por un período probatorio de hasta tres meses de residencia en el país es la brillante solución que el Ministro ha hallado para proveer de mano de obra a regiones que carecen de ella.

Al principio, la medida se aplicará sólo a los inmigrantes que hayan alcanzado apenas a cubrir el mínimo de 'puntos' que los funcionarios de inmigración en el extranjero adjudican en base a estudios realizados, experiencia, conocimiento de inglés y francés, etc. de los solicitantes.

El grupo de inmigrantes que carece de familiares o amigos en Canadá y por ello no tiene patrocinante (sponsor) que firme la fianza requerida por las autoridades de inmigración también recibirá visa temporaria, ya que su visa efectiva de inmigrante residente (landed inmigrant) puede demorar ". . . hasta tres meses después de su arribo.', según declaración de Andras a la prensa. El Ministro quiere que estos inmigrantes se establezcan en pequeñas comunidades lejos de los tres núcleos urbanos de Toronto, Montreal y Vancouver que atraen más de la mitad de los futuros Canadienses.

Vuelve el gobierno Liberal a considerar la política inmigratoria como mera regulación de un 'mercado de carne', a los inmigrantes, como ganado, se los dirige a zonas que los propios Canadienses, acostumbrados al clima y costumbres del país, rehuyen. Nuevos en Canadá, desconociendo sus derechos legales y sindicales, los inmigrantes "provisorios' serán fácil presa de este grupo selecto de patriotas.

El grupo de connacionales que el inmigrante busca en su nuevo país no estarán a la mano para brindarle información y ayuda, y su propio poco conocimiento del inglés o francés y carencia de un oficio, que surgen del hecho de que serán los de bajo 'puntaje' los bendecidos por la medida de Andras, delinea claramente las condiciones en que su explotación se verá favorecida. También han de volverse así en instrumentos involuntarios de la patronal en su guerra santa contra mejoras de sueldo y condiciones de trabajo.

No pasa por este tipo de medidas la solución real al problema de inflación y desempleo que afecta a Canadá.

Si un inmigrante es aceptado es porque se lo considera digno de residir en el país, con los mismos derechos y obligaciones que los Canadienses. Que se sepa no ha habido todavía ningún plebiscito que haya otorgado al gobierno el derecho de decirle a los ciudadanos dónde deben residir, por lo tanto, esta medida de Andras es totalitaria, antidemocrática.

En la ausencia de una real planificación en la economía Canadiense, el Acta de Inmigración aparece, en el mejor de los casos, como una inconsciente chapucería, y en el peor como instrumento de los intereses de una minoría poderosa.

EL FUTURO DE LOS PROXIMOS IMIGRANTES

### ILEGALES, MADE IN USA.

**Estados Unidos, paraíso de la libre empresa, ofrece múltiples oportunidades de prosperidad. . . a algunos. Por ejemplo, la maffia. La nueva fuente de ingresos que el crimen organizado explota son los inmigrantes ilegales.**

Amplios recursos son utilizados para introducir a USA a quienes no pueden entrar legalmente desde que el gobierno decidió restringir la inmigración. Se citan entre las tácticas utilizadas por los pandilleros la utilización de guías que conducen a los extranjeros de manera de evitar las patrullas fronterizas o a través de áreas normalmente inaccesibles; empleo de pequeños grupos de ilegales como señuelo de agentes de frontera mientras grupos grandes de ilegales pasan sin ser notados; autos 'exploradores' con radio para marcar la locación de agentes de frontera; ocultamiento de los extranjeros en los baúles de autos; provisión de documentos falsos o ajenos; traída de ilegales en aviones o barcos que evitan los puertos de entrada.

El recuento de medios utilizados por los criminales para introducir ilegales a USA fue hecho por la Oficina General de Cuentas estadounidense, especificando en su declaración que "las chances de los extranjeros en tener éxito en su entrada ilegal y llegar a las localidades que les interesan se incrementan grandemente por el empleo de contrabandistas profesionales. El contrabando de extranjeros se ha transformado en una empresa ilegal extremadamente lucrativa y es uno de los mayores problemas que confronta el Servicio de Inmigración y Naturalización". En su reporte al Congreso, la Oficina continúa, "Ha habido un incremento significativo en el número de organizaciones grandes y bien estructuradas identificadas por Inmigración y Naturalización. Las organizaciones son particularmente difíciles de inmobilizar porque los líderes permanecen separados del hecho mismo del contrabando".

Aquéllos extranjeros contrabandeados dentro del país tienen buena chance de establecerse sin problemas porque los profesionales conocen las defensas del Servicio de Inmigración y Naturalización y usan métodos especiales para evadirlos, admite el reporte.

El ilegal paga con sus ahorros de muchos años de labor y sacrificio el servicio brindado por los gangsters.

Dado que las operaciones tradicionales de la mafia tienden a desbordar la frontera entre Canadá y USA esta nueva actividad del crimen organizado tiene amplias posibilidades de expandirse al norte del paralelo 49.

### DEMOCRATICA AUSTERIDAD.

Con abnegado autosacrificio, una y otra vez los voceros de las grandes empresas se empeñan en orientar a los Canadienses, en advertirles los riesgos de sus alocadas pretensiones de ganar un sueldo decente, obtener condiciones humanas de labor, y el empleo de los fondos impositivos en servicios sociales.

El lunes tocó el turno de iluminarnos a J. H. Moore, presidente de la benéfica y desinteresada Labatt Ltd., que se ocupa de llenar de cerveza los ratos de ocio de los trabajadores.

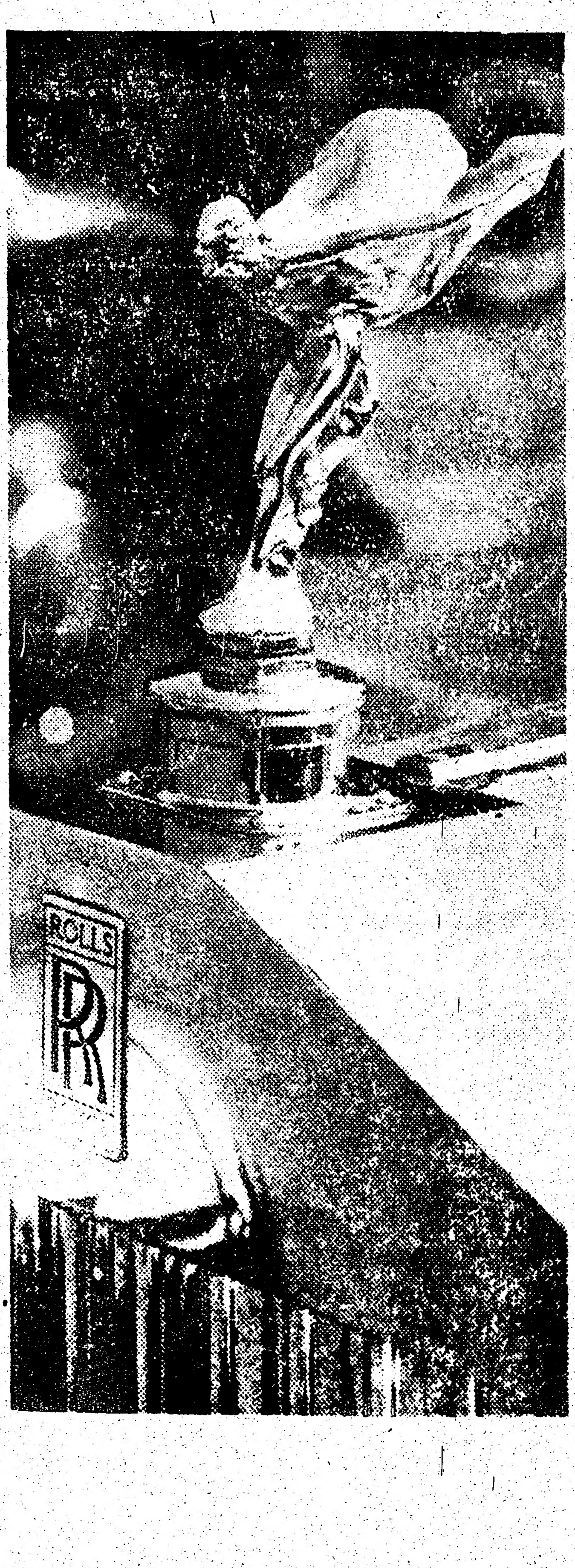
Don Moore, aprovechando la reunión anual de accionistas de la empresa, pidió sombríamente que "Como pueblo, dejémonos de pensar en términos de expectaciones siempre crecientes (-léase :servicios sociales, educación, vivienda-) que no pueden ser satisfechas. . . Dejémonos de hacer demandas al gobierno que están más allá de nuestra (-de Labatt-) habilidad de pagar".

Eso, eso, hay que sacrificarse caramba! Los compadres de Moore andaban en otras cosas este fin de semana. Varios de ellos estaban celebrando el 25 aniversario del Club de Propietarios de Rolls-Royce. Cerca de 800 asociados disfrutaron de las actividades organizadas para conmemorar el evento en Toronto, la mayoría de ellos de Canadá y USA, aunque también estuvieron presentes miembros de Australia, Hawaii, y la benevolente Sud Africa.

Si bien los precios de los modelos de cierta antiguedad son mu altos, cualquier trabajador de esos que, como implica Moore, llevan una vida disipada gracias al sueldo mínimo y beneficios de desempleo, puede comprarse en cualquier momento un Rolls modelo 77 para el fin de semana familiar. Precios : Silver Shadow Salon, $ 44,500; Corniche Coupe, $ 64,500; Rolls-Royce Camargue, $ 92,000.

También son para los trabajadores las delicias de viajar en tren como lo hace ese ciudadano común, Paul Higgins. El bueno de Paul es presidente de Mother Parker's Foods Ltd., y le compró a Canadian National Railway su propio vagón de ferrocarril el pasado Octubre. Si bien ha declinado indicar el precio de la compra, brinda un indicio cuando dice que fue informado por la empresa ferroviaria que costaría 1 millón de dólares duplicar su vagón, el que tiene más de cincuenta años e incluye mucha de su decoración original.

Hay que coincidir con el ascético Moore, dejémonos de pensar en términos de expectaciones siempre crecientes que no pueden ser satisfechas . . . ya tenemos demasiado.



# CARTAS

Señor
Ralph Janowitzer
"El Popular"

Apreciado Sr. Janowitzer :
En su sesión del viernes 10 de Setiembre, el Consejo Directivo del Centro Ecuménico Pastoral Latinoamericano me encomendó la honrosa tarea de hacerle llegar a Ud. y colaboradores en "El Popular" nuestras congratulaciones ante un nuevo aniversario de vida.
Al mismo tiempo que le expresamos nuestros mejores deseos para el futuro nos complacemos en reconocer el invalorable servicio que 'El Popular" siempre nos ha brindado. No solamente porque sus páginas han estado constantemente abiertas a nuestras sugerencias y al material que hemos producido, sino porque el periódico en sí es un insustituible canal de comunicación de y entre la comunidad latinoamericana.
Humor aparte (véase la tercera página del No. 73 del 9/9/76) creemos que vuestro editorialista no precisa de estímulos artificiales para escribir sobre la explotación y sobre los aspectos negativos de nuestra vida en sociedad. Porque si de algo debemos felicitarlo, Sr. Director, es de tener una pluma editorial tan certera y actualizada. En la búsqueda de mejores días para todos en Canadá, comprometemos también nuestra colaboración en el camino que "El Popular tan acertadamente ha elegido.
Con el aprecio de siempre, le saluda

Néstor W. Castro.

---

CON MOTIVO DEL SEXTO ANIVERSARIO.

El Director, Editor y personas que componen el equipo de El Popular se sienten halagados por la acogida y las muchas palabras de felicitación de que fueron objeto con motivo de la celebración del sexto aniversario del diario de habla hispana de mayor circulación en Canadá. Sobra añadir que el éxito obtenido y el esfuerzo con que nuestra publicación sale a la luz dos veces por semana, han sido posibles gracias al apoyo que siempre hemos recibido de nuestros lectores, la comunidad hispana en general, y nuestros anunciantes que participan con nosotros en esta aventura semanal, como es la de publicar un periódico.
Vayan pues, una vez más, nuestros agradecimientos a favorecedores y amigos con la certeza de que seguiremos adelante como columna del pensamiento libre y como la voz hispanoamericana en Canadá.

# CUAL ES SU PROBLEMA ?

Continuando con nuestro caso de la "Mujer desamparada", aparecido en nuestro número anterior de "El Popular cumplo en informar a los lectores que el jueves próximo pasado, no bien apareció el periódico a la venta, hemos recibido el llamado de una persona hispana ofreciendo un Departamento para ellos y desde el sábado 11, se encuentran ocupándolo sin cargo alguno.
Nos llena de satisfacción ver, que en nuestra sección de "Cuál es su problema?' , no nos encontramos solos, sino que el Pueblo Sud Americano pone el hombro para colaborar.
En cuanto a las 'Ofertas de Trabajo" que nos solicitan, es necesario hacer conocer que tenemos más de cien cartas, lo que se nos hace imposible dar solución inmediata a todas ellas, pero, a medida que se vayan consiguiendo, tendremos el mayor gusto en hacerlo saber a sus interesados.
Como hemos dicho anteriormente, lo difícil no es conseguir una oferta de trabajo, sino, llevar a Manpower e Inmigración a la persona que lo extiende ya que debe firmar allí en presencia de sus Oficiales la nota. Eso es lo difícil y casi todos son reacios de perder tiempo. De no ser así, ninguna Oferta tiene valor.
Estamos interesados en dar solución, pero, necesitamos que comprendan que de algunas profesiones, no son muy fáciles, pero a medida que se consigan, daremos conocimiento a los lectores de "El Popular".

Dib Asin.

---

Señor Iriarte :
Por falta de espacio, no publicamos su carta, solamente publicaremos la solución :
La Oferta de trabajo para traer a su querido hermano de Argentina, será presentada el día de hoy, de manera que cuando este Periódico esté en sus manos, ya se encontrará en Manpower el dueño de la mueblería solicitando los servicios de su familiar.
A su tiempo, le llegará a usted las pruebas de que ha sido recibida en la Embajada Argentina.
Le deseo suerte con su familiar.

Dib Asin.

## Hambre en el Mundo

# Problema de la Desnutrición

**Por IVAN MAURICIO, de MOVIMIENTO**

SAO PAULO—Las causas del problema del hambre y la distribución de alimentos en el mundo son múltiples y variadas: algunas ecológicas, otras sociales y económicas —principalmente la la explosión demográfica con todas sus consecuencias— y otras son de naturaleza política, dijo el doctor Nelson Chaves.

El nutriólogo, continuó diciendo, José María Bengoa dice que existe actualmente en la América Latina un millón de niños que sufren de desnutrición grave, y diez milones que padecen desnutrición moderada. En el Africa esas cifras son respectivamente, 3 y 16 millones; en el Asia, 6 y 64 millones. En el mundo entero hay diez millones de niños en peligro inminente de muerte, y aunque recibieran los cuidados debidos, aún así una tercera parte de ellos morirá desgraciadamente. Agrega Burgoa que noventa millones de niños sufren de diversas formas de desnutrición, la televisión y en la radio.

Por lo tanto, esos son alimentos perjudiciales, diferentes del alimento natural, y cuya composición química se modifica. Generalmente se come el arroz sin cáscara, lo que le priva de todas sus vitaminas. Del mismo modo, se utiliza el pan de trigo o el azúcar de caña purificados. Es importante señalar que gran parte del valor nutritivo de ciertos alimentos es desperdiciado por el exceso de industrialización.

En Brasil el transporte, casi todo, es ferroviario. No hay una producción agrícola adecuada, prioritaria. Además nuestros productos de exportación son el azúcar, el café, el cacao y la soya. En consecuencia de eso los productos básicos de subsistencia y la crianza de los animales ha decaído. Esto creó un problema de alimentos. Ello produjo una crisis económica, y el poder adquisitivo cayó y como resultado produjo la desnutrición.

Anhelando el pan

¿Cuál es la actuación de las empresas transnacionales en la producción de alimentos? ¿Atienden las carencias de la población?

Desgraciadamente atravesamos por una fase de la historia en que la decadencia de la civilización occidental es evidente, como vaticinó Spengler. Fue una civilización que se vació espiritualmente. Perdió el sentido humanista de la vida, abandonó la filosofía, el arte, la cultura de un modo general, para dedicarse exclusivamente a lo que se llama ciencia aplicada, y desarrollar una tecnología altamente sofisticada. Van atrás del oro, del dinero. El hombre ha hecho del dinero, el supremo interés de su vida. Procura enriquecerse lo más rápido posible, fabricar, industrializar. Esa ansia de industrialización es a la vez buena y mala. Hay productos industrializados que contienen aditivos prohibidos. Tienen sustancias cancerígenas, pero lo que les interesa es vender. Es por eso que existe una propaganda agresiva, sobre todo en

Además, esa tecnología altamente sofisticada contribuyó grandemente al desempleo. De ahí surgieron una serie de problemas: la desnutrición, la agresividad, los asaltos, en fin, las guerras y revoluciones, en fin todo eso que ha afectado a la civilización que es altamente preocupante pero de la que el hombre no se ha preocupado. Es una civilización que ha destruido los bosques, que provoca sequías, responsable de terremotos, enfriamiento de la tierra, contaminación ambiental. Todo ello es característica de una civilización dedicada a la tecnología que no ha tenido en cuenta al hombre como ser supremo de la naturaleza.

¿Por qué su obra en el instituto está dedicada a la infancia, principalmente a la investigación en los niños de edad prescolar?

Debo decir que el problema de los niños en la etapa prescolar me ha apasionado. Me horrorizó ver a los niños desnutridos. Los cuadros son verdaderamente patéticos.

En una audiencia privada que estaba programada por 15 minutos pero que duró 35, el Papa Pablo VI conversó con el líder del partido Conservador Progresista en Castel Gandolfo acerca del desarrollo del Tercer Mundo y biculturalismo Canadiense.

DOCTORES.-

QUEBEC.- De acuerdo al convenio firmado con el gobierno provincial el día viernes, los los médicos clínicos en la provincia de Quebec, ganarán $ 74,437 en el año 1979.

De acuerdo al convenio, el médico clínico ganará $66, 598 en 1977; $ 70,742 en 1978 y mas de $ 74.000 en 1979.

Los profesionales de la provincia de Ontario ganaban un promedio de $ 51.000 en 1974, último año de que se poseen cifras oficiales.

Mientras tanto, el consejo de anti-inflación de Quebec aprobó un aumento del 28% en los salarios de los jueces de cortes provinciales llevando así los sueldos anuales a $ 42.240.

Este aumento, retroactivo al mes de Enero de este año, es el primero para los jueces desde Julio de 1973.

PIDEN VOTO SECRETO.

QUEBEC.- La huelga a nivel provincial del gremio de la construcción continúa paralizando el trabajo en la mayoría de la provincia, pero existen indicaciones de que algunos trabajadores desean una votación secreta acerca de las condiciones ofrecidas por los contratistas en el último convenio.

Constructores del área de la ciudad de Quebec informaron que podrían organizar una votación secreta acerca de la oferta.

La huelga de 55.000 obreros afiliados al sindicato comenzó al miércoles de la semana pasada y ha detenido el trabajo en proyectos de gran envergadura, como por ejemplo, el complejo hidroeléctrico de James Bay y la expansión del sistema de trenes subterráneos de la ciudad de Montreal.

De acuerdo a estadísticas brindadas por el sindicato, sólo 22.000 de los 55.000 miembros afiliados de la industria de la construcción votaron alzando la mano durante los sufragios que se llevaron a cabo en toda la provincia de Quebec.

De aquéllos que votaron, el 84% rechazó la oferta.

Los sindicatos han deshechado repetidos pedidos de una votación secreta, diciendo que los trabajadores que se oponen a la huelga tuvieron amplia oportunidad de expresar su opinión en las recientes votaciones para ir a la huelga.

SALVAVIDAS.

PERCE, Quebec.- Por lo menos uno de los doce pasajeros del bote que se hundiera en esta localidad el 16 de Agosto, rehusó la oferta de un chaleco salvavidas, de acuerdo al testimonio del capitán de un bote pesquero.

El capitán Ovila Roussell, de Nueva Brunswick, dijo que él se hallaba en el puerto de Perce reparando el motor de su bote, cuando vio al bote de 14 pies de largo, recargado con tres personas quebequenses y nueve turistas franceses, que partía.

Les preguntó hacia dónde iban, y un pasajero que se hallaba sentado en la parte delantera le contestó que no lo sabía, respondiendo que no a la oferta de un chaleco salvavida que Roussell le ofreciera.

HORARIO EXTENDIDO.

TORONTO.- El Ministro de Consumo Sidney Handleman anunció que con excepción de las oficinas correspondientes a North York, todas las oficinas de revisión de rentas permanecerán abiertas hasta las 9 de la noche los días jueves, a partir de esta semana.

Las oficinas, que cerraban a las 6 de la tarde, extenderán su horario de atención al público como un servicio extra para inquilinos y propietarios, particularmente para aquéllos a los que les es imposible concurrir durante el horario diurno.

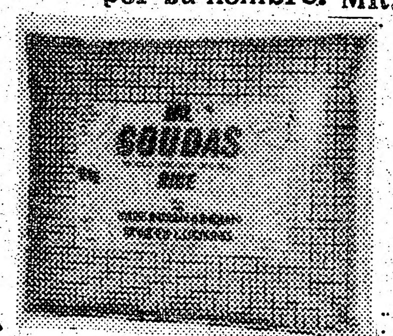
Las oficinas de North York seguirán cerrando a las 6 pm. hasta tanto se hagan los arreglos necesarios con la dirección de los edificios para mantenerlos abiertos esas tres horas extras.

GARDINER.

TORONTO.- Los carriles que conducen hacia el este pertenecientes a la carretera Gardiner Expressway serán clausurados al tránsito entre las cinco de la mañana del sábado 18 del corriente y las siete de la tarde del domingo 19 a fin de permitir el trabajo de pintura de las líneas demarcatorias.

Los carriles de dirección oeste permanecerán abiertos, al igual que la carretera Don Valley Parkway.

El arroz es un plato muy importante en la mesa sudamericana. Y por lo tanto Ud. debe pedirlo por su nombre: MR. GOUDAS



REAPERTURA DEL
supermercado sudamericano

Conchas Negras
Maizes Tostados
Mote
Machica
Harina de Plátano
Pinol
Arroz de Cebada
Masa Harina
Panela
Morocho
Pan Harina
Maizarina
Areparina
Mazamorra
Bocadillos de Guayaba

Productos preferidos para el gusto sudamericano
PEROLA SUPERMARKET
247 Augusta Ave. Tel. 368-4050

DINEROS$$$$$$ GANE DINERO

CONTRATOS DE LIMPIEZA

Contratos de limpieza para la venta. Empieze su propio negocio altamente remunerado. Proveemos con asistencia financiera garantizada para que Ud. pueda ser su propio jefe hoy. Gane de $200 a $2000 mensuales en su propio negocio. Tiempo parcial o tiempo completo en cualquier area de Toronto. Llame hoy al 961-1515 y pregunte por JOSE.

LLAME A JOSE AL 961-1515

CORAJE OPERACION
EN MISSISSAUGA
"LA CUCHILLA"
SU CARNICERIA
Diarios
Revistas
Dulces
Yerba
Comestibles
Servicio a domicilio
Lunes a Miercoles de 9 a 6pm.
Jueves a Sábado de 9 a 9pm.
Haga su pedido llamándonos al
274-4296
Luis Santurio
Jorge Monico
308 Lakeshore Rd. E. casi Hgwy 10 (frente a Canadian Tire)

Iglesia Evangélica
De habla Española
1050 DANFORTH AVE.
TORONTO, ONTARIO.
M4J 1M2
TELEFONO 461-6061

PASTOR: PABLO C. SORENSEN

Cultos de Adoración: Sábados, 7.30 P.M.
Estudios Bíblicos: Domingos, 9.45 A.M.
Clases Para Niños: Sábados, 7.30 P.M.

El Popular, Jueves 16 de Septiem

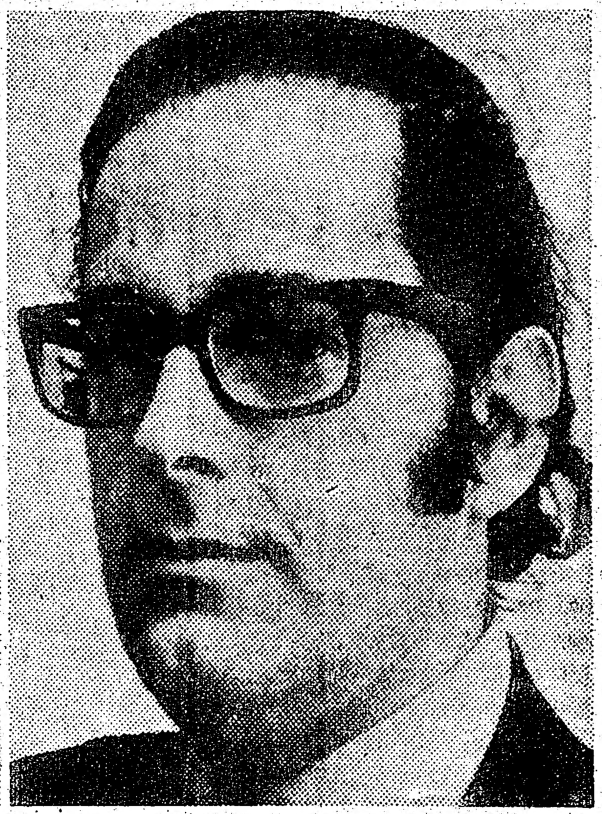
John Roberts

CAMBIOS . . .
Viene de página 1.

Transferencias:
Allan MacEachen, 55, de relaciones exteriores a jefe de la casa de gobierno.
Jean Chretien, 42, del Tesoro a industria y comercio.
Don Jamieson, 55, de industria y comercio a relaciones exteriores.
Robert Andras, 55, de Industria y mano de obra a consejo del Tesoro.
Warren Allmand, 43, de procurador general a relaciones indias.
Hugh Faulkner, 42, de secretario de estado a ciencia y tecnología.
Judd Buchanan, 47, de relaciones indias a obras públicas.
Bud Cullen, 49, de rentas a inmigración y mano de obra.

John Roberts

Monique Begin



Francis Fox

CAMBIOS . . .
Viene de página 1.

Transferencias :
Allan MacEachen, 55, de relaciones exteriores a jefe de la casa de gobierno.
Jean Chretien, 42, del Tesoro a industria y comercio.
Don Jamieson, 55, de industria y comercio a relaciones exteriores.
Robert Andras, 55, de Industria y mano de obra a consejo del Tesoro.
Warren Allmand, 43, de procurador general a relaciones indias.
Hugh Faulkner, 42, de secretario de estado a ciencia y tecnología.
Judd Buchanan, 47, de relaciones indias a obras públicas.
Bud Cullen, 49, de rentas a inmigración y mano de obra.
Romeo LeBlanc, 59, de recursos naturales a pesca.

Renuncias :
Mitchell Sharp, 65, jefe de la casa de gobierno.
Bud Drury, 64, obras públicas y ciencia y tecnología.
Bryce MacKasey, 55, relaciones comerciales y Correos.

Quedan :
Pierre Trudeau, 56, Primer Ministro.
Donald MacDonald, 44, finanzas.
John Munro, 45, trabajo,
Ron Basford, 44, justicia.
James Richardson, 54, defensa.
Otto Lang, 44, transportes.
Jean-Pierre Goyer, 44, ser-
Jean-Pierre Goyer, 44, servicios y suministros.
Alastair Gillespie, 54, energía, minería y recursos naturales.
Eugene Whelan, 52, agricultura.
Daniel MacDonald, 58, jubilación.
Marc Lalonde, 57, salud pública y seguridad social.
Jeanne Sauve, 54, comunicaciones.
Ray Perrault, 50, jefe del gobierno en el Senado.
Marc Lessard, 50, expansión económica.
Barney Danson, 55, relaciones urbanas.

BLAIS

CULLEN

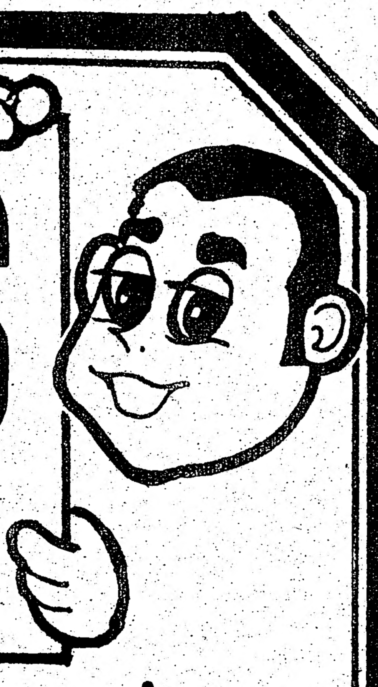
ROBERTS

BUCHANAN

CAMPAGNOLO

MARCHAND

PETE'S
CARNICERIA



Con sus nuevos propietarios Chilenos ofrecen carnes de 1ª calidad.
Especialidades en Chorizos, Arrollados de cerdo y otros.
Cortes a su requerimiento.

Precios modicos.
Aceptamos sugerencias.
Facil estacionamiento cercano Municipal Parking. Visitenos.
928 BLOOR ST. W.
(A METROS DE OSSINGTON)
Tel.: 536-7165
Atendemos cualquier clase de pedidos comerciales.

HISPANOS !

El comercio SORRENTI situado en el 308 College st., tél. 920-4177 está abierto todos los días del año de 7 de la mañana hasta la 1 de la madrugada.

Ustedes pueden adquirir en este Comercio todos los DIARIOS Y REVISTAS DE SUDAMERICA.

Visítenos, les esperamos.

INMIGRANTES . . .
Viene de página 1

vice-presidente del Consejo de Relaciones Laborales de Ontario, fue ordenada por el director de la oficina de leyes de trabajo, para determinar si la legislación rigente sobre sueldos mínimos debe ser aplicada a aquéllos que trabajan bajo contratos de Majestic.

Baraszas fue interrogado acerca de Nasif Cumsille, de 29 años, de Martin Grove Rd., quien testificó el 20 de Agosto pasado sobre un contrato que compró y que rescindió tres meses después porque sólo consiguió cobrar $ 100.

MORGENTALER. . .
Viene de página 1

cargo de realizar una operación ilegal en la estudiante, que ahora es inmigrante legal, y sus abogados afirman que la operación era necesaria para proteger la salud de la misma.

Roy declaró en la corte que en 1973 era difícil conseguir abortos en la provincia porque sólo ciertos hospitales estaban acreditados para realizarlos y esos estaban recargados de demandas.

Enfatizando los peligros de la demora en realizar esa clase de operación, añadió que él prefería ver a una mujer que se dirigiera a un médico competente para que efectúe la operación, aún si ese médico no estuviera autorizado, que se dirigiera a pedir ayuda a un curandero.

Roy reveló también que Morgentaler escribió cartas en 1973 a la Corporación y al departamento de relaciones sociales solicitando que su clínica fuera inspeccionada como primer paso hacia el permiso de acreditación para realizar abortos.

El Dr. Morgentaler , de 53 años de edad, fue detenido el 15 de Agosto de 1973, minutos después de haber operado a la estudiante soltera.

El jurado, compuesto de siete hombres y cuatro mujeres oyó el testimonio de otros tres médicos que apoyan a Morgentaler.

Los tres, un obstétrico, un psiquíatra y un especialista en medicina interna, dijeron que el aborto llevado a cabo por Morgentaler era necesario para salvaguardar el estado de salud de la mujer, tanto física como mental.

CONSTRUCTOR OLIMPICO.

MONTREAL.- Joseph Zappia, jefe del consorcio que construyó la Villa Olímpica, recibió orden de presentarse el día 6 de Diciembre para una audiencia preliminar por los cargos de fraude conectados con la construcción del proyecto de 85 millones de dólares.

Zappia solicitó juicio por el cargo que se le hace de haber defraudado al Comité organizador de las Olimpíadas por la suma de $ 63,550 falsificando el costo del trabajo llevado a cabo por la firma Les Entepreneurs Benta Ltée., que participó en la construcción de la Villa.

Se lo acusa también de aceptar un beneficio de esa companía en la forma de un pago por $ 63,550

SRA. DIANA
LECTORA DE MANOS
Le leerá sus manos o las barajas como un libro abierto. Le dirá acerca de su pasado, presente y futuro. Le contestará todas sus preguntas en relación al amor, matrimonio y negocios y le aconsejará en todos los aspectos. Todas las lecturas con este anuncio por $2. 363-2855. 447 Bathurst st. Abierto 7 días a la semana de 10am. a 10pm.

ALLIANCE
Compañia de Seguros
8590 BOUL LANGELIER
MONTREAL
Aldo H. Sopena
(Latino al servicio de la Comunidad)
vida•ahorro
protección
jubilación
Of. 325-4151 | Res. 384-8107

3 GIGANTESCOS CUARTOS CON MUEBLES POR $21.28 AL MES!
o $399.00 dolares incluye:
5 piezas para sala
5 piezas para comedor
9 piezas para dormitorio
EASY EZ LIVING
619 QUEEN St. W.
CERCA A BATHURST
Tel. 869-0904
Regalo por cada compra.

Cocina española
AIRE ACONDICIONADO
EXCELENTE SERVICIO
LICENCIA DE LICOR COMPLETA
BAR · TAPAS VARIADAS · VINOS

LE PAVILLON ESPAGNOL
RESTAURANT
127 RUE MOUNT ROYAL OUEST - TEL 843-8088
MONTREAL P.Q.

PARA INSTALAR CALEFACCION O Aire Acondicionado
Llame confidencialmente a Joe Barbuto al 485-4408
CALORIFERO a gas
limpio y silencioso
299.00

JOE BARBUTO
oferta especial
Con la compra de esta máquina, la compañía le ofrece un humidificador automático.
Oferta limitada
NINGUN PAGO DE ENTRADA
El primer pago en Octubre de 1976 y debitado a su cuenta de gas. INSTALACION Y LICENCIA en caso necesario es EXTRA.
DESCUENTO ESPECIAL EN LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO.
Para información sin ninguna obligación visite nuestra sala de exposiciones, todos los dias de 9am. a 9pm., y los sábados hasta las 1pm.
Haga uso más abundante de agua caliente por solo $2.50 al mes.
485-4408 635-0530 Res
NATIONAL HEATING AND AIR CONDITIONING SALES
2041 AVENUE ROAD TORONTO
LLAME A JOE BARBUTO - 485-4408

LATIN REBUILT
AUTOMOTIVE
CLINICA DE MOTORES
4486 COLONIAL ST. — MONTREAL
Frenos – Tambores – Discos – Arreglo de Válvulas –
REPARACIONES DE:
Arranques – Alternadores – Bombas de agua, etc. –
RECOGEMOS Y ENTREGAMOS
845-9338

the Odyssey
Restaurante y Taverna
Especialidad en comida Griega
También langostas, costillas, camarones
Abierto 12 m. - 3 a.m.
Salón para banquetes de 40 a 200 personas
477 Danforth Avenue 466-6415

Agraciada lectora de manos y barajas, consejera en todos los problemas de la vida.
MRS. HELEN
SU PODER ESPIRITUAL ES UN REGALO DE DIOS!
Especial con este aviso: $3 por visita
TEL. 465-3777

Electro-luso
ENTREPRENEURS · ELECTRICIENS
TEC. RESP.: JOSE MACIEIRA
Sistemas de alarma, anti-robo y fuego
Instalaciones eléctricas de todo tipo
Reparaciones generales
Agente Oficial Hydro-Quebec
Sirviendo a la comunidad hispana
625-9858
3497 Hilaire LAVAL, QUEBEC
24 horas de servicio
COMERCIAL — INDUSTRIAL
RESIDENCIAL

# Atención Ecuatorianos

## Miren que precios!!

Conchas Fiesta......0.95
Mote envasado.......0.70
Maíz de Tostar......1.25
Mote al natural (paquete grande)......1.25
Harina de plátano (paquete grande)...1.25
Harina de Habas (paquete grande)....1.25
Piñol (paquete grande)................1.25
Harina de arbejas (paquete grande).1.25
Machica (paquete grande)............1.25

**Y MUCHAS, MUCHAS MAS ESPECIALIDADES ECUATORIANAS A PRECIOS MUY REDUCIDOS TALES COMO: CULANDRO, ACHIYOTE, CHOCOLATE, HORNADO, HARINAS DE TODAS LAS CLASES CARNES DE PRIMERA CALIDAD, LIBROS, PERFUMES, LONG PLAYS ETC. ETC.**

**Y RECUERDE QUE LOS DIARIOS Y REVISTAS QUE SALEN EL LUNES EN EL ECUADOR, USTED LOS PUEDE COMPRAR EL MARTES AL MEDIO DIA EN NUESTRO COMERCIO.**

Recuerde saber comprar es saber ahorrar y nuestro lema es "LA AMERICA NO SE HIZO EN UN DIA" Por eso vendemos a precios normales. Le esperamos en el primer Supermercado Hispano de Canada.

## Sol de España y Unión Hispana

924 College St. Toronto Ont. Canada Tel. 536-6292

**CARLOS Y SUS COMANDOS LISTOS PARA LA VENGANZA.**

Viene de la Página uno

fueron derrotados en el aeropuerto Entebbe de Uganda en el mes de Junio pasado. Oportunidad ésa en que comandos israelitas rescataron a más de 100 personas que se encontraban como rehenes en un avión de nacionalidad francesa.

El periódico Daily Express asegura que Carlos viajó a Bagdad en un avión yugoslavo hace cinco días para entrevistarse con el Dr. Waddi Haddad, jefe de operaciones del Frente Popular Marxista para la Liberación Palestina.

Los informantes creen que Carlos se halla acompañado de Hans-Joachim Klein, un antiguo miembro de la pandilla de anarquistas Beader-Meinhof, de otro alemán y cuatro escogidos palestinos.

El reporte dice también que Carlos y Klein fueron trasladados en avión desde Algeria a Belgrado y que tanto ellos dos como sus secuaces se encuentran escondidos en algún lugar desde el ataque a la reunión de ministros del petróleo en Diciembre del año pasado, hecho ocurrido en la ciudad de Viena en el que tres personas resultaran muertas y Klein herido de gravedad.

Se culpa al grupo de Carlos de todos los atentados terroristas, secuestros de aviones y matanzas ocurridos en Europa Occidental.

Se cree que tienen comunicaciones con los terroristas turcos, con el ejército Rojo del Japón y especialmente con los terroristas palestinos que dirige el grupo Beader-Meinhof, y que trabajan en estrecho contacto con los mismos.

CONVIERTA SU SUEÑO EN REALIDAD.

AHORA, Y SI UD. CUALIFICA, CON SOLO $500 DE CUOTA INICIAL PUEDE SER DUEÑO DE SU CASA O APARTAMENTO.

*Propiedades localizadas en diferentes zonas de Toronto y en buenas condiciones.

*Conveniente financiación con bajas tarifas de interés.

*Pagos mensuales al alcance de sus posibilidades.

SUNSET Realty Limited.

2241 DUNDAS ST. WEST TORONTO M6R-1X6 534-8888

Preguntar por el Sr. Kino Yakobi

Se habla español




¿Kennedy, Disn
Hibernados?

## En Busca

Por Osvaldo Sa

Ocurrió en la ciudad de París. Un médico joven se encuentra de guardia un domingo. Hasta él llega, en estado gravísimo, una muchacha de veinte años con una peritonitis aguda. Cuando ingresa en el hospital es prácticamente cadáver. Nada se puede hacer. Las constantes vitales están tan deterioradas que someterla a una intervención quirúrgica en esas condiciones es, prácticamente, condenarla. El joven médico piensa y recurre a una solución que sin duda, había tenido ocasión de meditar anteriormente. —¡Hielo, mucho! ¡Que traigan mucho hielo!

No sin extrañeza le fue facilitado el hielo. Cubrió el cuerpo de la joven con hielo. Y esperó. Mientras tanto, suministró los antibióticos necesarios para que la infección fuera disminuyendo. Más hielo, más frío. Y así una hora y otra. Y otra. Durante tres días aquel médico, que aplicaba una simple teoría de la física elemental, mantuvo a la joven rodeada de hielo, dando tiempo para que la acción antibiótica surtiera efecto. Después intervino. La joven, hoy, puede contarlo.

Aquel médico joven, de origen indochino, se llama Henri Laborit, actualmente uno de los médicos más prestigiosos de toda Europa. Laborit acababa de aplicar el frío a la técnica quirúrgica. Corría el año 1951.

**LA MUERTE, ENFERMEDAD INCURABLE**

En el año 1964, la hibernación tiene ya su propia filosofía de la mano del profesor Ettinger, que enseñaba física en el Highland Park College, de Detroit. Físico, atraído por las posibilidades del frío, lanza un libro que fue una auténtica conmoción en muchos medios científicos. El título ya causó asombro: "Perspectiva de la inmortalidad". Era, como decimos, una filosofía.

Si hace una serie de años, una simple infección causaba la muerte al no existir antibióticos, la muerte no es en sí más que una circunstancia que dependerá siempre de las posibilidades y de los recursos de que se disponga en el momento en que ocurra. Una hemorragia era mortal hace años. Cuando se generalizó la transfusión sanguínea, la hemorragia pasó a ser un simple accidente perfectamente remediable.

De ahí el profesor Ettinger pasa a deducir que la muerte no es "ninguna fatalidad" y sella la frase que ha de definir toda su filosofía: "la muerte, de momento, debe considerarse como una enfermedad incurable". Pero sólo de momento. Hasta que se descubra su curación concreta. Si dentro de unos años se descubren la etiología y algún tratamiento eficaz contra el cáncer, es posible que ese porcentaje de personas que ahora padecen un tipo de cáncer no lleguen a morir nunca por esta causa. ¿Solución? Ettinger dice: esperar.

Como profesor de física, recurrió inmediatamente al frío. La velocidad de las reacciones es lo que, en primera instancia, nos hace

...llos en Europa Occidental. Se cree que tienen comunicaciones con los terroristas turcos, con el ejército Rojo del Japón y especialmente con los terroristas palestinos que dirige el grupo Beader-Meinhof, y que trabajan en estrecho contacto con los mismos.



### ¿Kennedy, Disney, Hughes, Hibernados?

# En Busca de la Inmortalidad

**Por Osvaldo Sanz**

Ocurrió en la ciudad de París. Un médico joven se encuentra de guardia un domingo. Hasta él llega, en estado gravísimo, una muchacha de veinte años con una peritonitis aguda. Cuando ingresa en el hospital es prácticamente cadáver. Nada se puede hacer. Las constantes vitales están tan deterioradas que someterla a una intervención quirúrgica en esas condiciones es, prácticamente, condenarla. El joven médico piensa y recurre a una solución que sin duda, había tenido ocasión de meditar anteriormente. —¡Hielo, mucho! ¡Que traigan mucho hielo!

No sin extrañeza le fue facilitado el hielo. Cubrió el cuerpo de la joven con hielo. Y esperó. Mientras tanto, suministró los antibióticos necesarios para que la infección fuera disminuyendo. Más hielo, más frío. Y así una hora y otra. Y otra. Durante tres días aquel médico, que aplicaba una simple teoría de la física elemental, mantuvo a la joven rodeada de hielo, dando tiempo para que la acción antibiótica surtiera efecto. Después intervino. La joven, hoy, puede contarlo.

Aquel médico joven, de origen indochino, se llama Henri Laborit, actualmente uno de los médicos más prestigiosos de toda Europa. Laborit acababa de aplicar el frío a la técnica quirúrgica. Corría el año 1951.

**LA MUERTE, ENFERMEDAD INCURABLE**

En el año 1964, la hibernación tiene ya su propia filosofía de la mano del profesor Ettinger, que enseñaba física en el Highland Park College, de Detroit. Físico, atraído por las posibilidades del frío, lanza un libro que fue una auténtica conmoción en muchos medios científicos. El título ya causó asombro: "Perspectiva de la inmortalidad". Era, como decimos, una filosofía.

Si hace una serie de años, una simple infección causaba la muerte al no existir antibióticos, la muerte no es en sí más que una circunstancia que dependerá siempre de las posibilidades y de los recursos de que se disponga en el momento en que ocurra. Una hemorragia era mortal hace años. Cuando se generalizó la transfusión sanguínea, la hemorragia pasó a ser un simple accidente perfectamente remediable.

De ahí el profesor Ettinger pasa a deducir que la muerte no es "ninguna fatalidad" y sella la frase que ha de definir toda su filosofía: "la muerte, de momento, debe considerarse como una enfermedad incurable". Pero sólo de momento. Hasta que se descubra su curación concreta. Si dentro de unos años se descubren la etiología y algún tratamiento eficaz contra el cáncer, es posible que ese porcentaje de personas que ahora padecen un tipo de cáncer no lleguen a morir nunca por esta causa. ¿Solución? Ettinger dice: esperar.

Como profesor de física, recurrió inmediatamente al frío. La velocidad de las reacciones es lo que, en primera instancia, nos hace envejecer. Son las que nos queman poco a poco. Si a la temperatura de nuestro cuerpo una reacción biológica se produce en dos diezmilésimas de segundo, a la temperatura del nitrógeno líquido —(196 grados centígrados bajo cero)— esa misma reacción tardaría más de dos millones de años. El cuerpo pues, conservado a esa temperatura podría esperar, según Ettinger, a que la ciencia tenga armas para curar aqella muerte que, de momento, era una enfermedad sin tratamiento.

En este sentido se hicieron ya algunas experiencias con espermatozoides de toro. Conservados durante siete años a la temperatura de 196 grados bajo cero, fueron reanimados y también perfectamente útiles. En otro orden de cosas, y durante distintas horas, fueron conservados animales de laboratorio.

De todas formas, no ha habido experiencias profundas, simplemente porque el agua del tejido humano podría cristalizar y lesionar leve pero abundantemente los organismos vitales. Por ello, se piensa en un intercambio profundo de los líquidos de nuestro cuerpo con soluciones de recambio y de repuesto. De hecho, parece ser que la NASA está investigando en este terreno. Si una reacción biológica a temperatura normal se realiza en dos diezmilésimas de segundo y a la temperatura del nitrógeno líquido, tardaría millones de años... Luego, biológicamente hablando, el viaje más prolongado por los espacios siderales duraría apenas una diezmilésima de segundo para el cuerpo del astronauta, mientras que en la Tierra se habrían sucedido generaciones y generaciones. Al margen de estas especulaciones propias de la ciencia ficción y por lo que pudiera ocurrir, los científicos de la agencia espacial estadunidense se han dedicado al tema.

**EL PRIMER HOMBRE EN EL CONGELADOR**

Tras la publicación de Ettinger, hombres de todo el mundo se sintieron un tanto inquietos y bastante convencidos por estas teorías. Ante la duda de hibernarse o morir, se decidieron por lo primero. Y se lanzaron a la fundación de sociedades "criónicas" (Kryos, en griego, significa frío). La de Nueva York nació en el año 1965.

En este estado de cosas, surge el profesor Bedfor, un hombre de setenta y cuatro años, adinerado, y que cuando se escriba la historia de las cosas pequeñas que han atraído a los hombres, habrá que contar con él.

El profesor Bedfor tiene un cáncer de pulmón. Cuando cumple los 74 años, muere. En su testamento se lee algo prodigioso: "Lego 200,000 dólares para una fundación de estudios de criobiología". Era el año 1967. No hace aún diez años. Fue entonces cuando el profesor Nelson se ocupó del cadáver.

"Bedfor murió el 12 de enero de 1967 a las 13:35 horas. Estaba en una clínica de California. Cuando su corazón interrumpió los latidos, el doctor Abbe certificó su muerte. Mientras le practicábamos un masaje cardíaco, pusimos sobre su cuerpo bolsas de hielo para ir enfriando gradualmente sus órganos. Extraída la sangre, arterias y pulmones

Uno de los "creyentes" de la Hibernación en el proceso de Enfriamiento.

fueron bañados en glicerol de Ringer, una solución protectora. El cuerpo fue entonces envuelto en aluminio y colocado en una vasija de hielo seco para reducir la temperatura hasta los 79 grados bajo cero. De ahí el cuerpo fue trasladado a su cápsula permanente, como una enorme butella térmica llena de nitrógeno líquido. A 196 grados bajo cero se pierde toda actividad molecular".

Esto es lo que cuenta el propio Nelson, coautor del libro "Nosotros congelamos al primer hombre". Ahora, y el propio Nelson lo dice, hay ya una completa normativa de cómo llevar a cabo una hibernación.

**HOWARD HUGHES Y PETER SELLERS**

Cuando la hibernación saltó a los titulares de los diarios, se dieron nombres de gente que había entrado en contacto con estas sociedades, especie de vendedores de esperanza, que son las criónicas. La más conocida es la de California, que preside el doctor Nelson. Pues bien, parece ser que Howard Hughes, recientemente fallecido, había mostrado su interés por ser hibernado. Es muy posible, ya que encaja perfectamente bien con la fantasía del que fue aviador, productor, multimillonario y bohemio. Hughes sería uno de los casi 3,000 socios que aportan su cuota mensual a la Sociedad Criónica de California. También el famoso actor Peter Sellers es socio y según el doctor Nelson se puso en contacto con la sociedad cuando tuvo una fuerte crisis cardiaca. Pero se conoce que ha mejorado bastante —dice el médico— ya que hace algún tiempo que no paga su anualidad.

**LOS PRECIOS Y OTROS GASTOS**

Aquí no es que haya oferta y demanda. El problema es que la estancia es larga y, aunque el consumo sea poco, el espacio y el nitrógeno que se consume pueden ser caros, muy caros. En la sociedad californiana los precios establecidos son de 8,500 dólares por los gastos de la hibernación y después 1,000 dólares por año. En el caso de que sea una pareja habrá posiblemente descuentos, porque ya hay departamentos dobles para quien quiera revivir junto a la persona amada.

Lo que no se puede incluir por el momento es el precio de la operación inversa. Ni desde luego es suma que puede ni siquiera considerarse. Los promotores de la hibernación tienen siempre problemas económicos, que continuamente buscan que se conozcan, porque como dicen: congelar un cadáver y después tener que descongelarlo por falta de dinero para mantenerlo, es absurdo e inútil. Así que no podemos admitir a nadie sin suficientes fondos. Otro de los promotores propuso en un boletín, a todos los socios, que se hicieran de un seguro de vida por valor de 20,000 dólares a cobrar por la sociedad encargada de su cadáver.

# ¿Por qué Fuma Usted?

***La Salud es Belleza***

**Sobre la Visión** — El tabaco disminuye la agudez visual, sobre todo de noche (actúa sobre la retina, el óxido de carbono debilita sus "palitos"). Salga en la noche con un no fumador; si usted fuma mucho, constatará que él ve mucho mejor que usted.

Tres cigarros producen en la vista los trastornos equivalentes a los observados a 2,300 metros de altitud.

**Sobre el Estómago** — Estimula primero sus contracciones pero las paraliza en seguida, provoca digestiones difíciles, pesadez, ardores y falta de apetito.

**Sobre el Intestino** — Primero lo estimula (el cigarro de la mañana en ayunas excita las fibras lisas, lo mismo que el cigarrillo después de la comida favorece la digestión) pero, para que su acción continúe ejerciéndose es preciso aumentar las dosis y por eso produce trastornos secundarios.

**Sobre la Memoria** — La debilita, sobre todo en lo referente a los nombres y hechos recientes. Disminuye igualmente la claridad del juicio y el rendimiento intelectual. Sobre 300 estudiantes observados por el doctor Edarp los no fumadores constituyen una élite.

**Disminuye la Resistencia** —

Sobre mil doscientos cincuenta y siete operaciones (Dr. Morton), las complicaciones pulmonares han sido seis veces más numerosas en los fumadores de más de 10 cigarros al día.

**Ultimas Observaciones** — El tabaco destruye la vitamina C (la que protege el organismo contra las infecciones, estimula la actividad física e intelectual) en el organismo, ejerce una influencia nefasta sobre el nene en desarrollo de las mujeres en estado que fuman.

**Cáncer de la Boca** — Al parecer su incidencia es mayor entre los fumadores. El tabaco provoca una irritación mínima pero repetida. Todo tejido vivo, a fuerza de soportar irritaciones insignificantes y quemaduras imperceptibles, se vuelve más susceptible de transformarse en tejido maligno. ¿Por qué fuma usted?

CASA FUNERAL CATOLICA
Ryan & Odette
1498 DUNDAS ST. W., (y Dufferin)
TORONTO 532-5965
Funerales a distintos precios. Sin interés, aunque pague por mes.

CLINICA MEDICA MONT-ROYAL
TEL. 844-1134
(Localizada en el piso superior de la Farmacia Arena)
MEDICOS ESPECIALIZADOS EN GINECOLOGIA
TRATAMIENTOS DE LA PIEL Y MEDICINA GENERAL
Exámenes de embarazo en 2 horas
Precio $6.00
Para citas anticipadas de consultas:
FARMACIA ARENA
85 MOUNT ROYAL W. MONTREAL

OCTAVIO M. RUIZ, M.D., L.M.C.C.
MEDICINA GENERAL Y DE NIÑOS.
Consultas previa cita: Lunes, Martes, Miercoles y viernes de 1.30pm. a 8.30pm.
1140 EST RUE JEAN-TALON
MONTREAL
270-2141

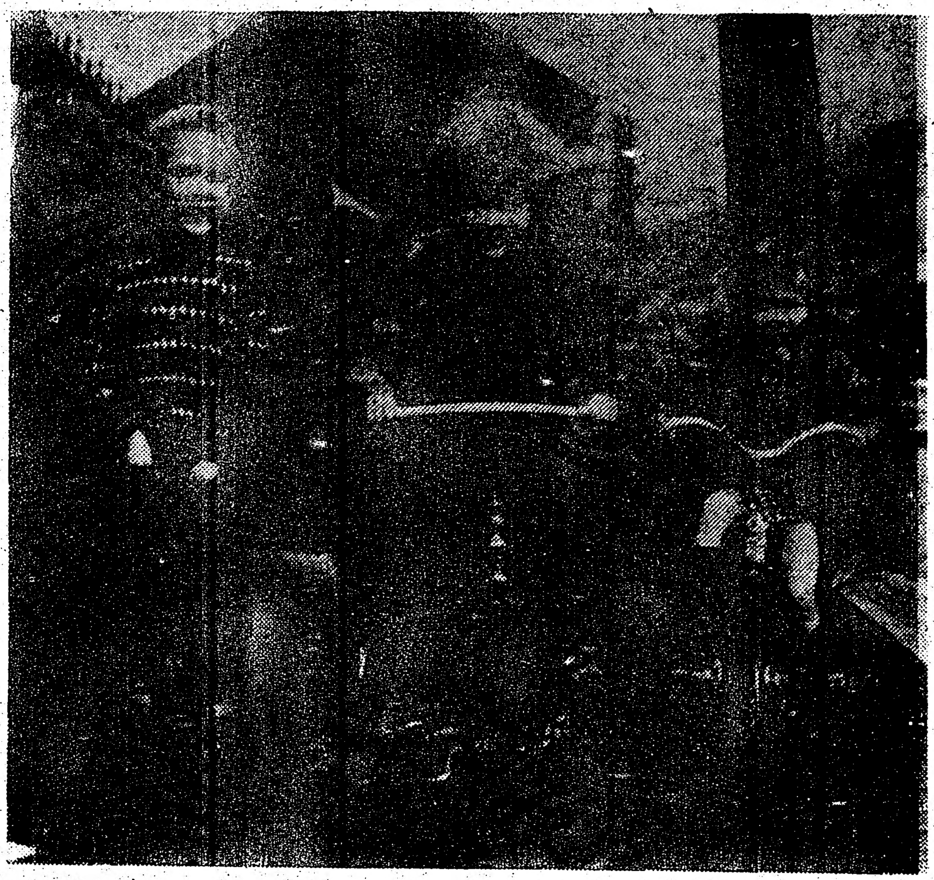
Lá Farmacia de los Hispanos en Toronto
Servicio a Domicilio
Prescripciones-cosmeticos-medias elásticas cintas ortopedicas-3LOCACIONES
FARMACIA CENTRAL CHEMISTS
537 College st. (esq.Euclid)
347 College st. (esq.Augusta)
844 Bathurst st. (norte de -Bloor)
924-7717
Bajos Precios

CMF
Clinique Médicale Fátima
251 MONT ROYAL, EST (esquina Laval)
Medicina general y de urgencia
Hablamos Español
Lunes a viernes de 10 a 10
Sábados de 10 a 5pm.
849-2391

SU DROGUERIA LATINA!!!
PARA SUS RECETAS MEDICAS Y ABASTECIMIENTOS DE MEDICINAS
VISITE A
WALTMAN'S I.D.A. DROGUERIA
1147 DUNDAS ST. W. Tel.;536-2139
Recetas en su idioma
Entrega a domicilio GRATIS

# El Precio de la Inmunidad

Por primera vez, el mundo sabe "oficialmente" de la existencia de criaturas que han sido inocentes víctimas del bien común. Niños sanos y normales que fueron sometidos a la vacunación de rutina contra las enfermedades infantiles y que se convirtieron en vegetales...



Debido a las vacunas de rutina, muchos niños sanos y normales se convirtieron en vegetales.

Un grupo de padres británicos se ha atrevido hoy a alzar la voz para pedir compensación a su silencioso calvario. Y el precio que están pagando unos pocos para que millones vivan sanos remece las esferas internacionales.

Por Tom BROWN, desde Londres

Tras largos años de sufrir en silencio, un grupo de padres ingleses ha alzado la voz para dejar al descubierto un drama que comienza a remecer las esferas científicas internacionales. Son casi 300 y se han agrupado recientemente en una asociación destinada a implorar al mundo ayuda para sus hijos: niños sanos y normales, que quedaron postrados para siempre al someterse a la vacunación infantil de rutina...

El calvario de estas familias es el precio casi desconocido que han pagado algunos para que millones de niños crezcan sanos y para que se erradiquen definitivamente los males a los que antes sucumbieron tantos.

**CASOS**

Hasta hoy, las pequeñas víctimas habían sido prácticamente ocultadas en aras del bien común. No se hablaba de ellas para no sembrar el pánico entre los padres. Pero, entre los médicos, el riesgo —aunque remoto— ha estado siempre presente. Porque, si bien la vacunación contra enfermedades como la poliomielitis, la tos convulsiva y el sarampión salvan anualmente a millones de niños en todo el mundo, hay una minoría que reacciona contra el tratamiento en forma irreparable.

Tras una serie de discretas reclamaciones frustradas, la Asociación Inglesa de Padres de Hijos Dañados por las Vacunas ha presentado ahora una petición de compensaciones ante la Comisión Europea de Derechos Humanos. Todos los casos expuestos se ajustan a principios reconocidos por cinco países europeos y se espera que estas familias —al igual que aquellas afectadas por la droga thalidomide— reciban una indemnización que les ayude a soportar mejor su pesada carga.

Se sabe que la tragedia, recién salida a la luz pública, ha sido la causa de que algunos padres británicos hayan sufrido de quebrantos nerviosos que han destrozado sus hogares. Todos los casos que se describen en los expedientes de la asociación son conmovedores. Y más aún, debido a que las víctimas eran bebés saludables y sin problemas hasta el momento en que se los llevó voluntariamente al vacunatorio para inmunizarlos.

Sólo en 1975 han muerto en Inglaterra cuatro niños, al cabo de una agonía de años. Según las estadísticas, la mayoría de los casos graves —de irreversibles daños cerebrales— están conectados con la denominada "vacuna mixta", que se administra a los infantes en tres dosis a partir del tercer mes de edad y que los inmuniza contra la tos convulsiva y la difteria. La reacción adversa más frecuente, dentro de este bajísimo porcentaje, es ante el elemento "anti-coqueluche" (como también se llama a la tos convulsiva).

Sin embargo, hay que sopesar el riesgo contra una estadística significativa: en Gran Bretaña se produjeron dos mil muertes infantiles por tos convulsiva en 1940; hoy, en cambio, la mortalidad anual por esta enfermedad no alcanza a 20 casos.

**DEUDA**

Según un informe oficial, dado a conocer el año pasado por el Departamento de Patología del Servicio Nacional de Salud de Gran Bretaña, en siete años se registraron 425 casos de reacciones adversas a la vacunación contra la tos convulsiva. De estos, 17 culminaron con la muerte a corto plazo de las víctimas.

Este índice es considerado, a nivel médico, como "de riesgo aceptable en beneficio público". Pero, para los

Las vacunas también pueden ser peligrosas.

padres afectados, cualquier explicación resulta insuficiente.

—Esa es nuestra mayor cruz. Que nuestros hijos han sido víctimas del bien común —dice la señora Rosemary Fox, vocera oficial de la Asociación Inglesa.

Su hija Helen, de 13 años, quedó con un daño cerebral serio tras haber recibido la vacuna anti-polio a los siete meses;

—Sabemos que el programa de inmunizacionoes es esencial y que debe continuar. Pero el riesgo existe y no debe ocultarse. La comunidad tiene una deuda moral con nuestros hijos. No se los puede ignorar. Deben ser compensados de alguna forma...

Cuando el gobierno británico estableció, hace tres años, un fondo de 3 millones de libras esterlinas para aliviar la tragedia de la thalidomide, se creó una falsa esperanza. Se creyó que las víctimas de las vacunas podrían entrar al programa de ayuda. Pero resultó que no les correspondía, porque el dinero es para niños que han nacido dañados y no para los que llegaron al mundo como seres sanos y normales...

—Eso es lo más injusto de todo —asegura la señora Fox—. Porque nuestros niños eran criaturas saludables al nacer...

Los Fox se dieron cuenta de que algo horrible ocurría a su hija a las 24 horas de haberla vacunado contra la poliomielitis.

—Helen entró en coma, vomitó durante tres horas y sufrió convulsiones —recuerda su madre—. Ahora es una criatura mentalmente impedida y no ha progresado en absoluto. Hace cuatro años le hicieron todo tipo de exámenes y nos dijeron que lo más probable era que fuera deteriorándose poco a poco hasta convertirse en un vegetal...

**CONTROVERSIA**

Otro caso muy poco frecuente en las estadísticas es el de una pequeña de cuatro meses a la que se le administró la vacuna triple —contra la difteria, la tos convulsiva y el tétano— y la vacuna anti-polio. Ocho horas después de haber sido inyectada, entró en convulsiones. Sus padres la llevaron al hospital. Eso fue hace siete años. Hoy dicen:

—El daño cerebral que sufrió es severo e irreversible. Las convulsiones se repiten todos los días. Está tan enferma, que es imposible intentar educarla o relacionarla con otros niños...

Los riesgos de la vacunación fueron considerados en Inglaterra sólo a partir de 1972. En folleto distribuido a todos los pediatras del Servicio Nacional de Salud, el gobierno advirtió que "en muy raros casos, pueden producirse daños cerebrales después de la inmunización contra la tos convulsiva".

Ahora la Asociación Inglesa de Padres de Niños Dañados por las Vacunas ha advertido:

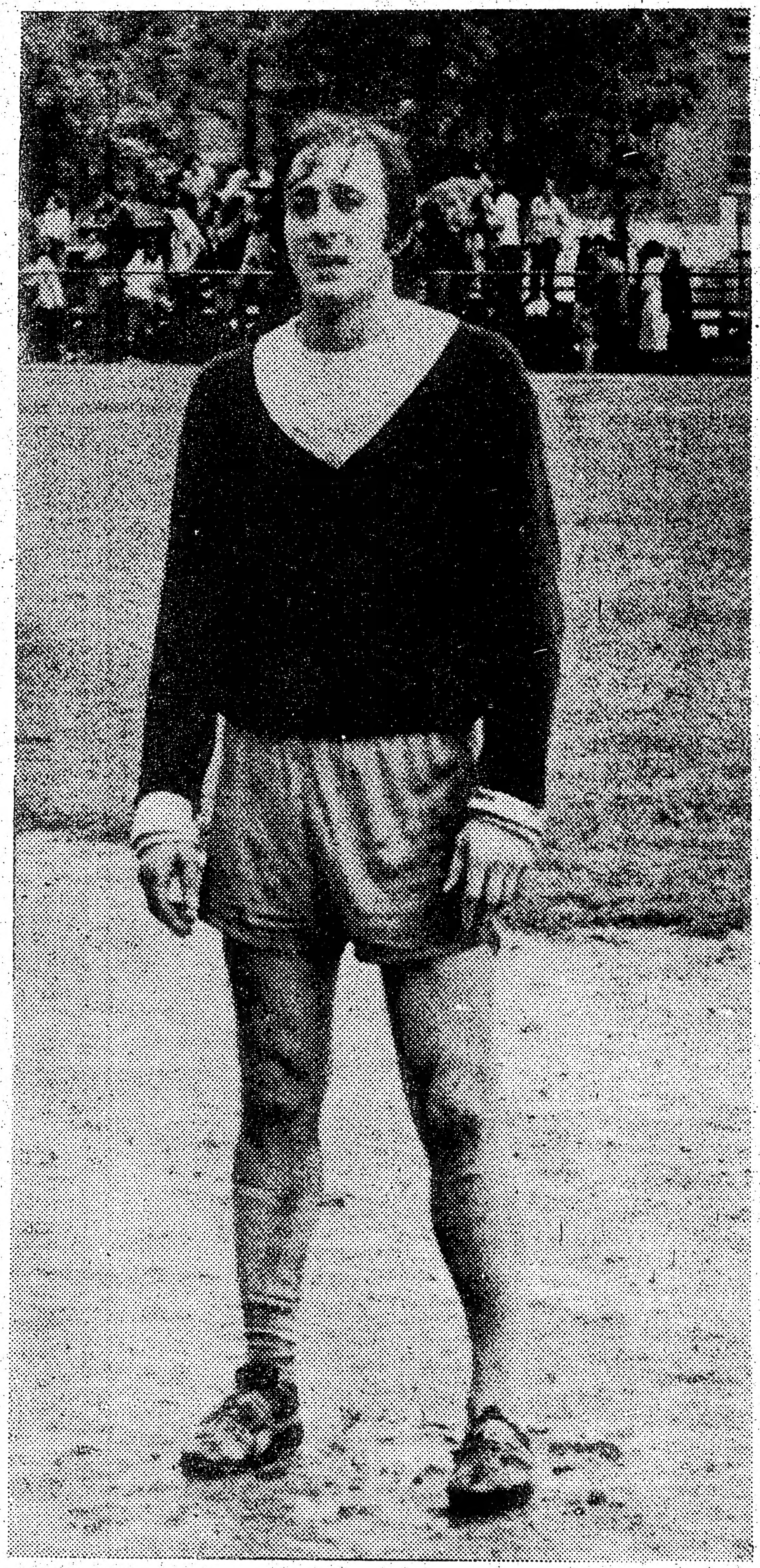
—En casos más recientes que nos han llegado, hemos aconsejado a los padres que lleven el asunto a los tribunales ordinarios.

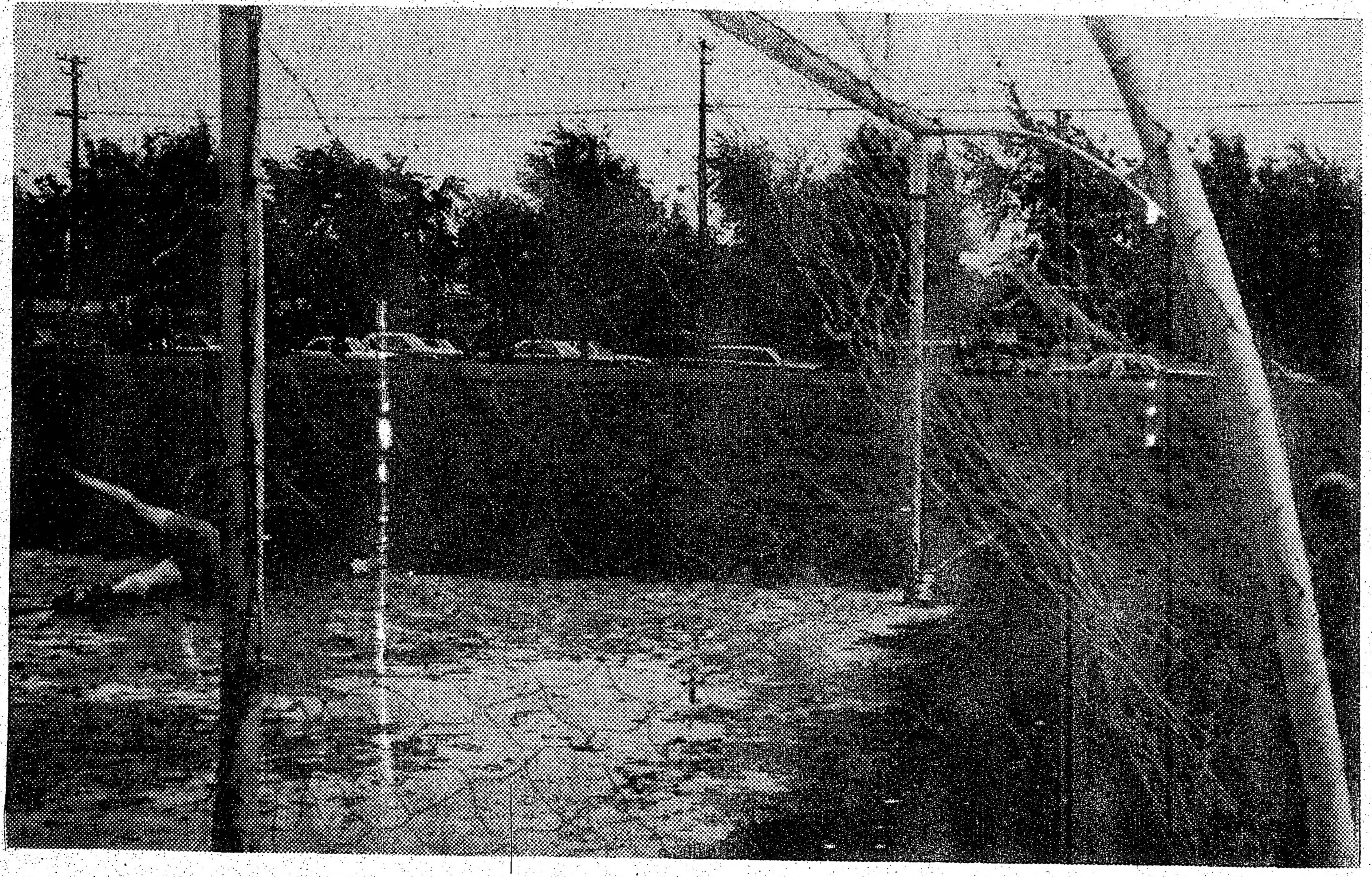
Si se inician acciones legales de este tipo, la controversia sobre la responsabilidad médica trascenderá las fronteras británicas y dará pábulo para un debate internacional. ¿Qué ocurrirá entonces? El asunto es demasiado candente y lo que está en juego es mucho más que el dolor de un grupo de padres, que hasta ahora supieron callar por el bien de millones.

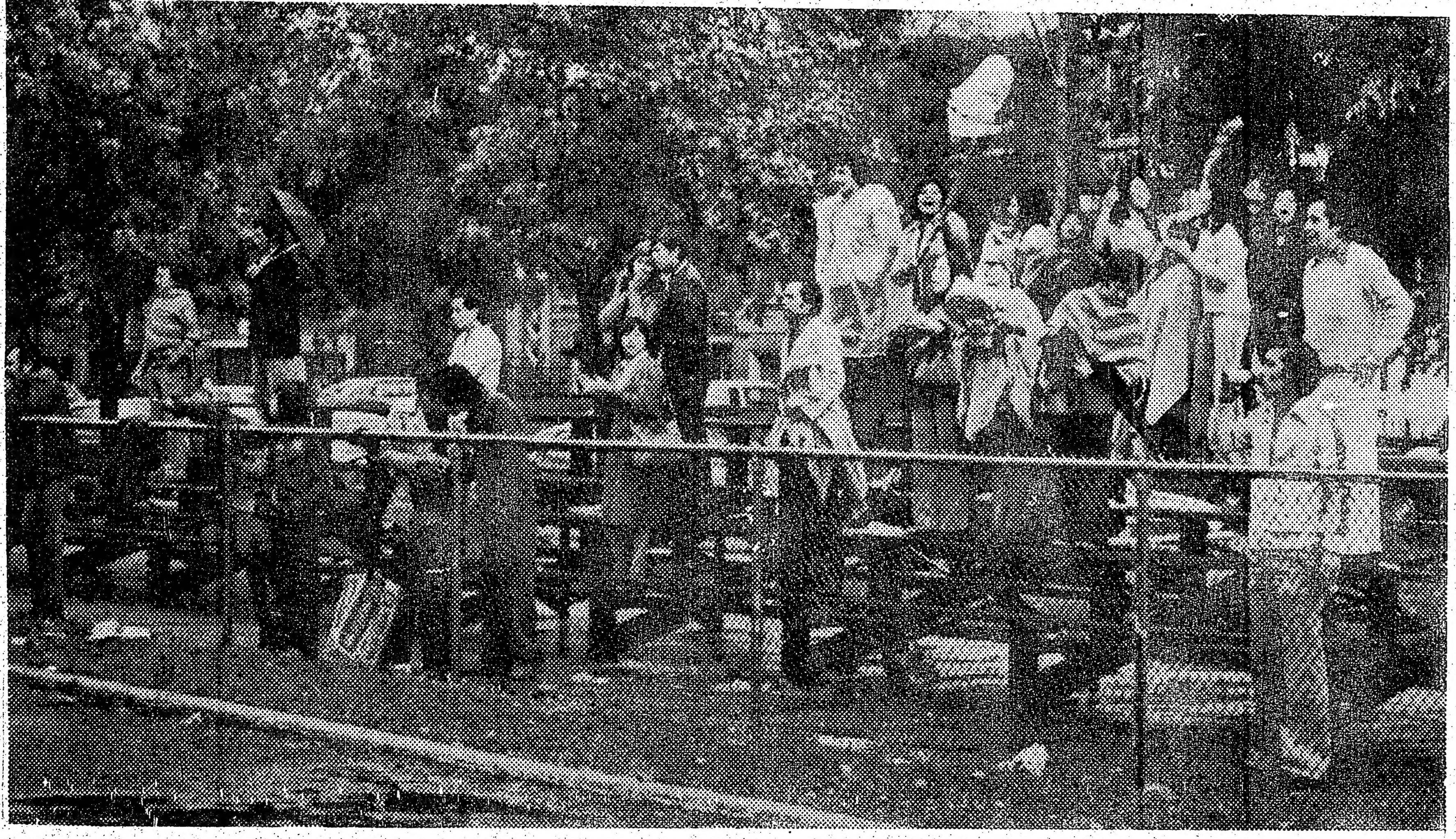
ESTRELLA DEL INCA
3605 Boul. St. Laurent
Montreal. P.Q.
DISCOS DE MUSICA LATINOAMERICANA
Representante de Telefunken (radios y equipo de sonido)
RELOJES SUIZOS DE LA MEJOR MARCA, CAMARAS Y ROLLOS DE PELICULA AGFA. REPARAMOS RELOJES Y JOYAS.
Tel. : 843-4731

MRS. TACHA
LECTORA PSIQUICA Y CONSEJERA
Deje que le muestre su habilidad y los resultados de su poder, un regalo de Dios que la hace una de las más expertas lectoras psíquicas.
Si necesita consejo y ayuda en cualquier cosa debe verla hoy mismo. 30 años de experiencia. Ella nunca falla en su trabajo. Satisfacción garantida. Usted no necesita volver Una visita le convencerá de su poder. Responderá a todas sus preguntas acerca de amor, trabajo, salud, negocios. Llame para una cita. Todas las consultas son privadas y confidenciales. 7 días a la semana de 9 am a 9.30 pm.
A College St. Tel. 961-7365.

LISBON PRINTING
958 College st.
537-6573
IMPRESION DE:
Invitaciones, Pamfletos, Sobres Tarjetas matrimoniales y todo tipo de impresiones de calidad superior.







CAMPEONATO LATINOAMERICANO DE FUTBOL DE MONTREAL.

Tikal 6
Colo Colo 3

Partido que resultó un verdadero festival de goles. Las defensas de ambos equipos fueron superadas en forma constante por las ofensivas. Ya a los 4' Santizo ponía en ventaja al Tikal y sobre los 11' Mendez consigue el empate con un remate desde fuera del área.

Reyes, del Tikal, logra el segundo gol al convertir un tiro penal.

A los 25' Sendra iguala la cuenta y en los minutos 38 y 43, Avendaño y Rivas hacen dos goles más para el Tikal.

Sobre los 10' de la segunda etapa, Méndez remata de media vuelta y vence al arquero del Tikal.

A partir de ese momento, el conjunto guatemalteco comienza a dominar el juego y será Carrera, con un tiro de cabeza, quien logrará el quinto gol, poniendo cifras definitivas al marcador el jugador Santizo.

Perú 5
Aerolíneas Argentinas 3

Perú se coronó campeón del cudrangular y ganador del trofeo Copa Sudamericana al vencer al elenco de Aerolíneas Argentinas. El encuentro se disputó en un campo completamente anormal, debido a la intensa lluvia que cayó mientras se disputaba el mismo.

A pesar de ello, los jugadores de ambos equipos no desmayaron en ningún momento.

La primera etapa, no muy brillante, debido a las marcas a presión que ejercían los integrantes de ambos cuadros, terminó sin goles. En el segundo tiempo, los dos equipos se lanzan al ataque.

Sobre los 18', el platense Velarducy abre el marcador de golpe de cabeza. El rival reacciona pero sus delanteros no logran concretar.

A los 28', de contragolpe, Pechuan anota el segundo tanto para Argentina.

Los peruanos adelantan sus líneas y faltando seis minutos para finalizar el encuentro, Ríos vence al golero Veler con un tiro al ángulo derecho.

A los 43' consiguen el empate los peruanos, mediante una jugada personal de Rivera dentro del área, ante la sorpresa de los jugadores argentinos y alegría de sus simpatizantes.

A pesar de que la mayoría de los hombres mostraban visibles huellas de cansancio, se jugaron los 30' suplementarios y al seguir empatado el partido, se ejecutaron tres penales por bando.

Para Perú, anotaron Guerrero, Zapata y Rivera, mientras que Argentina sólo logró un gol por medio del jugador Arrieta.

Formación de los equipos :

Perú.
Fernandez; Herrera; Zapata; Chang; Guerrero; Huarraya; Ayo; Cadillo; Salas; Rivera y Ríos.

Aerolíneas Argentinas.
Veler; Policsity; Enríquez; Vidal; Pechuan; Veler; Arrieta; Velarducy; Esteubey; Alrigon.

Posiciones :
1) Perú.
2) Argentina.
3) Tikal.
4) Colo Colo.

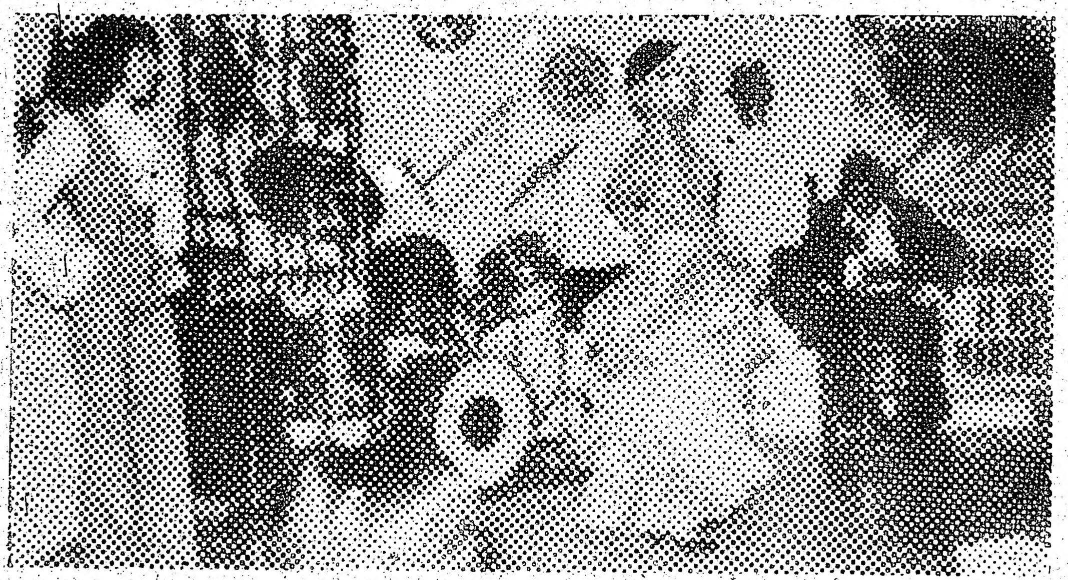
Lluvia de estrellas en

"El Flamenco"

471 Bloor st. W.

929-5448

el nuevo Flamenco con



Antonio Torres y Elsa Rosario (bailarines), Andrés Escudero (cantaor) Y Paco Sevilla (guitarrista)

ABIERTO DE 8 a 1.30 am de Lunes a Sábado; Domingo de 5 a 10.30 pm.
CON LICENCIA DE LICOR
Platos típicos españoles: PAELLA VALENCIANA, POLLO A LA FLAMENCA, gambas de ajillo, TORTILLAS, ETC.

Casa Mendoza

Restaurante Casa Mendoza y Residencia le brinda a Ud. la musica, vision y cocina de Latinoamerica.

Disfrute una noche en el unico restaurante Latinoamericano con asados, comida de mar y otras delicias de Peru, Colombia, Argentina, Chile.

Vea la famosa Parrilla al fuego libre. Musica y canciones latinoamericanas

Completamente licenciado.

Noches solamente:
Martes a Domingo.

2161 Lakeshore Blvd. W.
(Oeste del Humber) Amplio estacionamiento.
259-3756

RESTAURANTE SOLMAR

Director
DAVID DIAS

COCINA CLASICA ESPANOLA
Y LATINOAMERICANA.

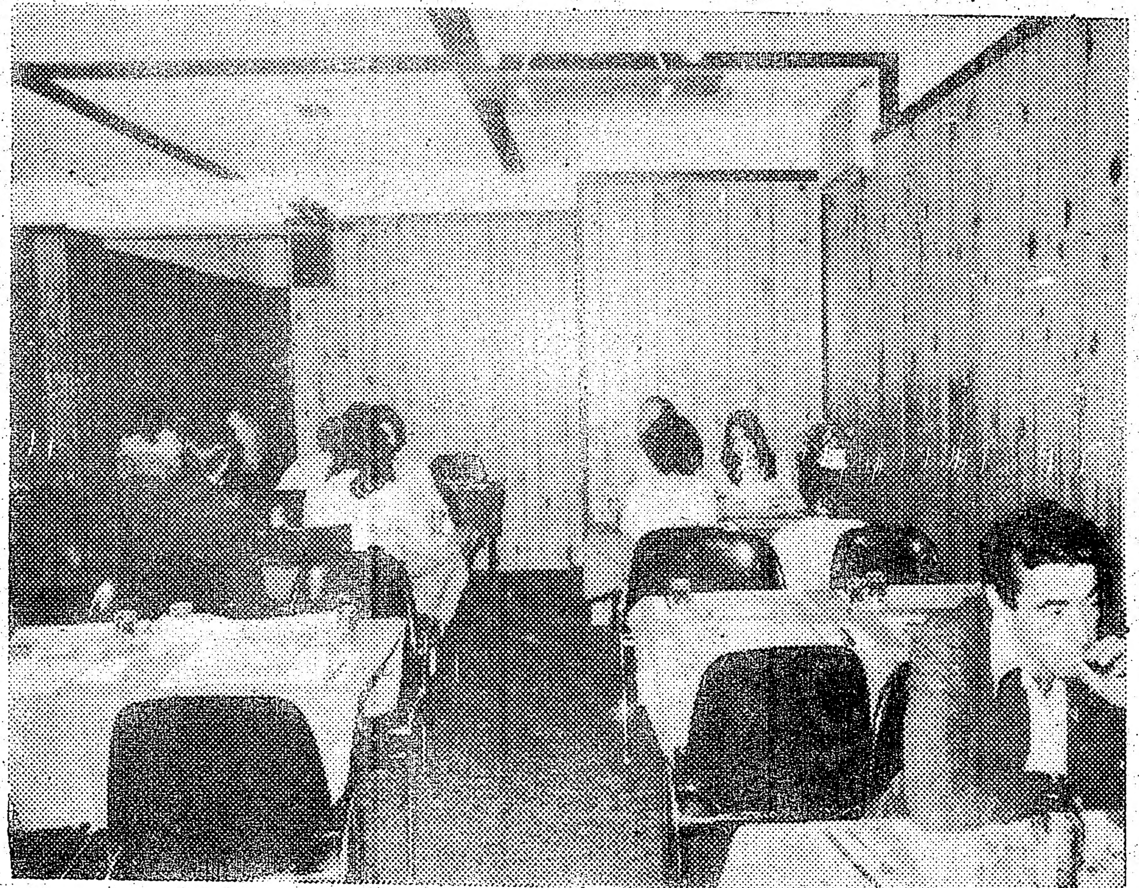
ELENCO ARTISTICO
★ MARIA ROSA RODRIGUES
★ LINO TEIXEIRA
★ RUI MATEUS

OFRECEMOS GRATIS NUESTRAS NUEVAS Y MAGNIFICAS SALAS PARA: CASAMIENTOS, BAUTISMOS Y OTRAS RECEPCIONES.

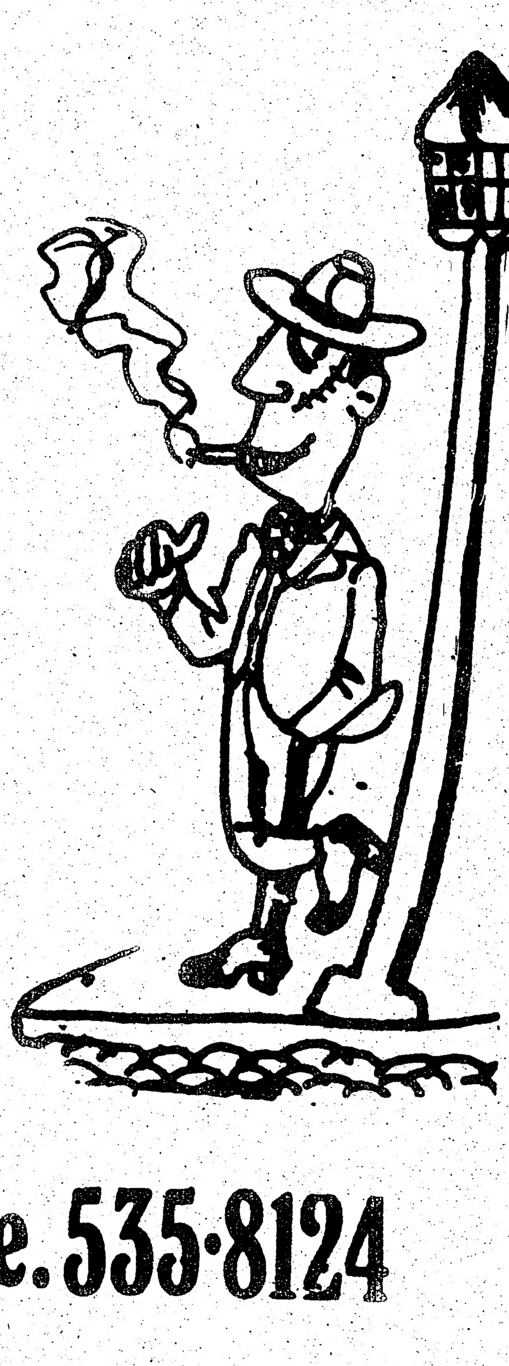
LA CUMPARSITA

RESTAURANT

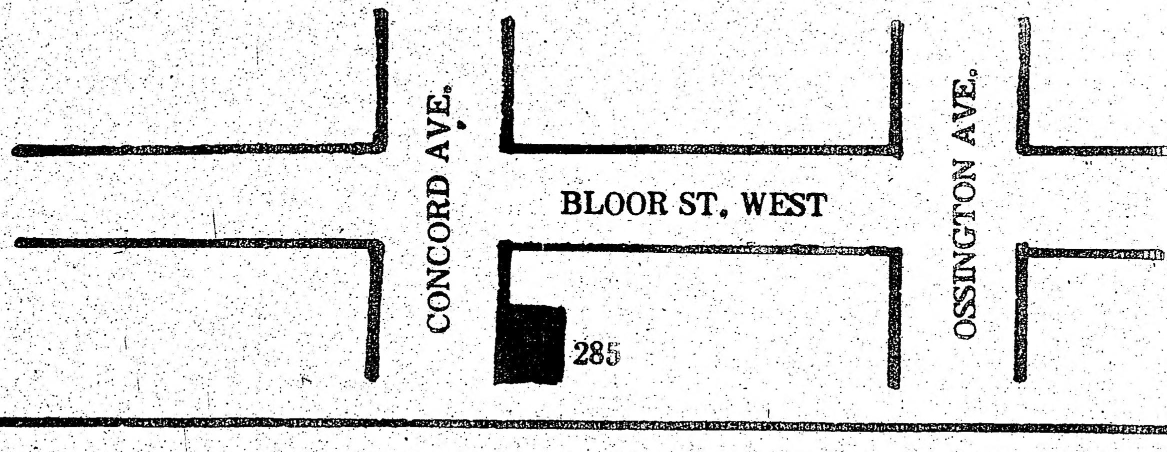
RESTAURANT LATINOAMERICANO
ESPECIALIDADES RIOPLATENSES
COMODOS SALONES
EFICIENTE SERVICIO
AMBIENTE FAMILIAR
SELECTA VARIEDAD DE COMIDAS
PRECIOS ACCESIBLES



Todo esto y mucho más hace que "La Cumparsita" sea el lugar preferido de las familias latinas.



De Martes a Viernes de 11 am a 3 pm
y de 6 pm a 11 pm
LUNES CERRADO
Sábado, de 11 am a 1 am
Domingo, de 11 am a 11 pm




285 CONCORD Ave. 535-8124



THE COCO
LATIN DIS
BAILE Y DIVIERTA
SABADOS DE 8.30
LA MUSICA DE JOS
1653 D

LA T
RESTAURANTE
Viandas criollas
anticipación, tal
Anticuchos-Causa
de pollo y pescado
Mondonguito-
Cabrito-Empa
Mazamorra mora
Crema volte
Abierto de 8 am. a
en los pedidos. Se
banquetes, fiestas, e
cupón se hace el 20
1017 Dufferi
531 6733 Re
a la salida

La Mancha
RESTAURANT
ESPAGNOL
5179 Côte des Neige
Tel. 739-9220
Montreal
ESPECIAL
Co
esp
Abierto
11.30 a

JARD
ES
LAT
COCINA P
EMPA
PICAN
Y O
ABIER
400 Ra

THE COCO-NUT

LATIN DISCOTHEQUE

BAILE Y DIVIERTASE LOS VIERNES Y SABADOS DE 8.30 pm. A 2.30 am. CON LA MUSICA DE JOSE MANUEL

1653 dufferin casi St. Clair

Restaurant

CHUNG KING CHOP SUEY HOUSE
SABROSA COMIDA CHINA Y LATINOAMERICANA - PRECIOS MODICOS

Hablamos español

Visítenos en 424 College Street
Tel. 921-9845 (a 20 metros de Bathurst)

La Rotonda

2420 DUFFERIN ST. TEL. 789-7629

Presentando al gran quinteto
DANTE YOUNG

al ritmo de la musica Latina

LA TAPA

RESTAURANTE AL PASO (Café)

Viandas criollas previo pedido con anticipación, tales como:
Anticuchos-Causa Limeña-Escabeche de pollo y pescado-Platos fríos-Frejoles
Mondonguito-Seco de cordero
Cabrito-Empanadas-Dulces
Mazamorra morada-Arroz con leche
Crema volteada y varios.

1017 Dufferin y Bloor St.
531-6733 Res. 783-4069

Restaurante
au petit chaudron
Especialidades Latinas
Lo invitamos a disfrutar de nuestra mesa Latinoamericana
Abierto de Lunes a Sábados de 10 a 12.
2115 Rachel Est Montreal.
524-0509

RESTAURANTE "El Cortijo"
Especialidades Colombianas
Servicio a Domicilio gratis
230 Roy Est. (Coin Laval)
MONTREAL
Tél.: 843-4332

RESTAURANTE
Rio De La Plata
ESPECIALIDADES LATINAS
21 ST. VIATEUR W.

RINCON FAMILIAR EN EL CORAZON DE MONTREAL

DOMINGO RAVIOLES CASEROS



LA MANCHA
RESTAURANT
ESPAGNOL
5179 Côte des Neiges
Tel. 739-9220
Montreal

ESPECIALIDADES EN
Cocina española

Abierto de
11.30 am. a 11 pm.


CASA MENDOZA,
Los Dos del Sur.

Con gran éxito y beneplácito del público, el dúo Los Dos del Sur actúa en este momento en el conocido restaurant Casa Mendoza. Eduardo, de 32 años de edad, es la primera voz y guitarra puntera.

Luis de 22 años, es la segunda voz y bajo.

Hace dos año se encontraron en Toronto y decidieron unirse, actuando a partir de entonces en diversos lugares nocturnos de Toronto, para deleite de los amantes de la música romántica.

Eduardo y Luis son nativos de Colombia.


UNICO RESTAURANTE ARGENTINO DE MONTREAL

ABAJO LA PULPERIA

PARA MUSICA FOLCLORIKA Y PEÑA TO DOS LOS DIAS

PEQUEÑO BUFFET

YE OLDE BRUNSWICK HOUSE

El mejor espectaculo de cantantes aficionados en Toronto.
Todas las noches atendido por su propietario latino Dagoberto Echeverry

ALBERTS HALL
Los invita a divertirce con la musica del Rio Misisipi "Jazz"

481 Bloor W.
924-3884

JARDIN LIMEÑO

ESPECIALIDADES LATINOAMERICANAS

COCINA PERUANA • CANADIENSE
EMPANADAS • TAMALES
PICANTES • MILANESAS
Y OTROS PLATOS

ABIERTO LAS 24 HORAS
400 Rachel Est (sqna. st. Dennis)
845-9756

## MENU DE CADA DIA

Por Mercedes S. de PRATS

### Consomé con Verduras

**INGREDIENTES:** Un litro y medio de caldo concentrado, una cucharada y media de tapioca, una taza de macedonia de verduras de lata, escurridas y picadas; sal, pimienta y rodajitas de limón para acompañar, al gusto.

**PREPARACION:** En el caldo hirviendo se introduce la tapioca en lluvia, dejando que se cocine hasta que está en su punto. Se sazona con un poco más de sal si la necesita y pimienta, se agregan las verduras y se sirve caliente en tazas, con rodajitas de limón al lado.

**POLLO EN ESCABECHE**

**INGREDIENTES:** Un pollo grande y tierno, sin patas ni cabeza, limpio de interiores, chamuscado, lavado por dentro y por fuera, seco y dividido en trozos regulares; agua, sal, orégano, ajos asados y pimientas en grano necesarios. **Adobo:** Un pedacito de achiote, naranja agria, pimientas en grano, cominos, dos o tres ajos y aceite al gusto. **Escabeche:** Dos cebollas medianas rebanadas, una cabeza chica de ajo. asada; pimientas en grano, cominos, orégano, chiles largos en vinagre, agua y vinagre de vino blanco, al gusto.

**PREPARACION:** Se ponen a cocer los pedazos de pollo con agua, sal, orégano, los ajos asados y las pimientas en grano. Cuando están suaves se sacan y se dejan escurrir perfectamente. **Adobo:** Se muelen en el molcajete o licuadora las pimientas, los ajos y el achiote. Se liga esta pasta con el jugo de naranja agria y se unta este adobo con un poco de aceite al pollo, que se dispone en un molde refractario y se mete en el horno precalentado, a temperatura regular, hasta que los pedazos del ave doren ligeramente. Si se secan demasiado puede añadirse un poco de caldo caliente. Se saca, se baña con el escabeche cuando ha entibiado y se sirve frío. **Escabeche:** Se cuece la cebolla en poca agua con la cabeza de ajo asada, las pimientas, los cominos, el orégano y los chiles largos, hasta que todo está en su punto. Se retira y se le incorpora el vinagre, dejándolo que entibie para echárselo al pollo.

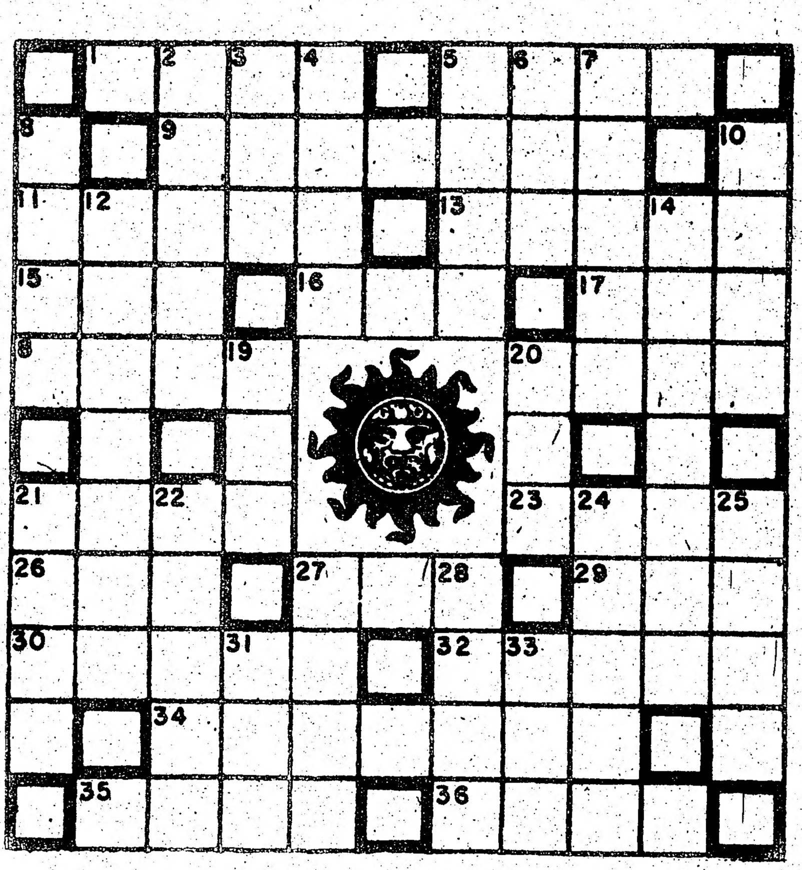
**SOPA DE GARBANZO**

200 gramos de garbanzo,
5 cucharadas de aceite,
300 gramos de jitomate,
1 cebolla,
1 diente de ajo,
½ litro de caldo,
2 bolillos.

El jitomate asado y pelado junto con la cebolla y el ajo, se fríen, se agrega el garbanzo que puesto a remojar la noche anterior ya se coció y se molió en su mismo jugo, sin dejar de colarlo. Se sazona con sal y pimienta y se deja hervir hasta que espese. Se sirve con rebanadas de pan frito en aceite.

## CRUCIGRAMA

por Felipe Eduardo PEREA

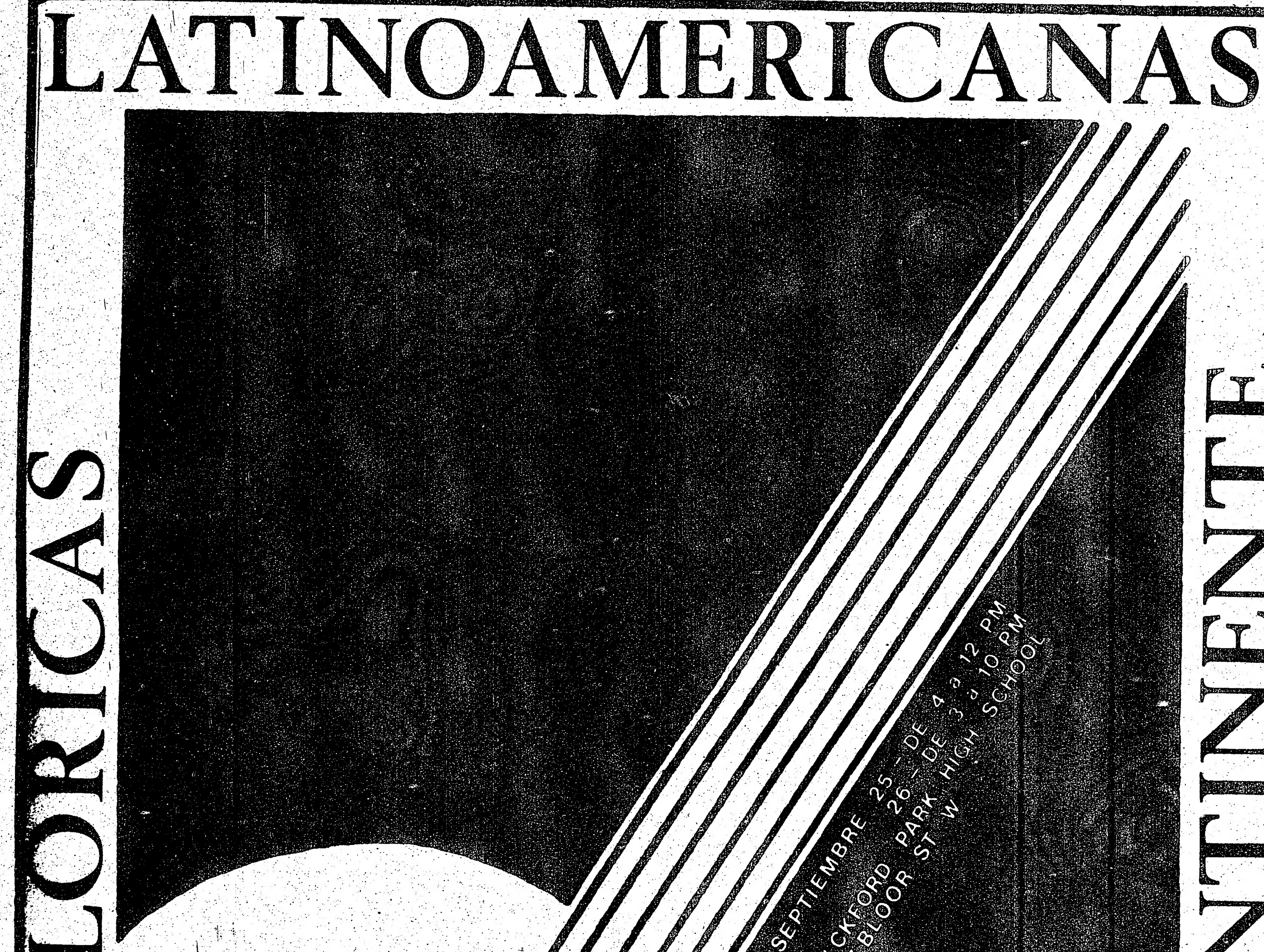


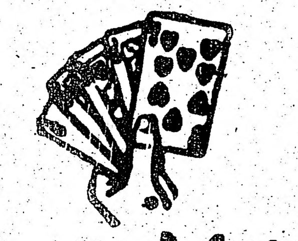
**HORIZONTALES**

1.-Planta de raíz feculenta comestible.
5.-Cuerno del toro.
9.-Residir en un lugar.
11.-Cada una de las dos caras de una hoja de papel.
13.-Figura de una falsa deidad que se expone a la adoración de los fieles.
15.-Apócope de tono.
16.-Pronombre personal.
17.-Apellido.
18.-Montaña de Grecia.
20.-Pintoresco lago de Italia.
21.-Oxido de hierro que se forma con la humedad.
23.-Bote de hoja de lata.
26.-Sobrino de Abraham. padre de Moab.
27.-Piadoso.
29.-Parte inferior y más gruesa de la antena.
30.-Atrevida.
32.-Transparente.
34.-Bastón de director de orquesta. Pl.
36.-De valor elevado.
38.-Palo de la baraja.

**VERTICALES**

2.-Oxido natural de uranio.
3.-Perro.
4.-El primer hombre
5.-Pastor siciliano amado por Galatea.
6.-Regalas. (Inv).
7.-Asiento de los soberanos.
8.-Capaz, útil para algo.
10.-Grado de elevación de la voz o del sonido.
12.-Que venden billetes de lotería.
14.-Poner límites a una cosa.
19.-Sonido agradable.
20.-Planta hortense.
21.-Sensación que producen en el olfato ciertas emanaciones.
22.-Derribé. (Inv).
24.-Casualidad.
25.-Planta oroidea
27.-Ave palmípeda.
28.-Prefijo que significa "ocho"
31.-Regalar.
33.-Hogar.



MRS. MARINA

LECTORA DE BARAJAS Y MANOS
CURANDERA Y CONSEJERA
EN TODOS LOS PROBLEMAS DE LA VIDA.

Enfermedad, salud, felicidad, matrimonio, amor y como poder mantenerse estabil en la vida. A ayudado a personas con este tipo de problemas dedicándose para ello toda una vida.

VENGA HOY – CONFIE EN QUE LA VA A AYUDAR

7 días por semana de 9am. a 8pm. Tél. 531-4068
536-6763

1273 DUFFERIN ST. (al sur de Dupont)
frente a La Galeria.
SATISFACCION GARANTIZADA

# Clasificados


JOE LYNAM

INSURANCE AGENCIES.

SEGUROS PARA AUTOMOVILES.
Coberturas para nuevos conductores.
Precios especiales.
Plan de pagos.

900 Dufferin St. Suite 227
(Dufferin Mall)
536-2148 ó 630-6161


Se vende Ford Maverick 1971, buenas condiciones, bien equipado.
Tel. 535-5676 - 869-0989

Se vende salón de belleza por motivos de salud.
Tel. 651-6474.

Part-time para persona de 40 a 45 años de edad que desee trabajar 20 horas semanales 6 días por semana por la mañana.
Tel. 535-1225, Mr. Albert

Se necesita señora responsable para trabajar en casa de familia con vivienda adentro. Para más informes llamar al tel. 889-6046.

Se buscan personas con interés en establecer franquicias de escuela de idiomas en Sudamérica. Buena oportunidad para persona adecuada.
Tel. 961-2636.

Tapicería y revestimiento de todo tipo de muebles a precios cómodos. Hablamos español.
Tapicería Towne.
647 The Queensway.
251-1589.

Se ofrece trabajo para dos soldadores en hierro forjado.
Tel. 239-9674.

Para pequeñas o grandes mudanzas llame al teléfono 531-6180.

CASA PRIVADA EN VENTA. AREA DE NIAGARA Y QUEEN.

6 Habitaciones, 2 cocinas, 3 baños y sótano. Toda la casa reconstruída; armazón de ladrillos, bastante linda. $ 10.000 de anticipo; piden $ 59.500.
Tel. 363-3402. 93 Mitchell Ave. Toronto.

Se alquila pieza y cocina. $ 30 por semana. 164 Sunnyside Ave, área de High Park.
535-9015, preguntar por Tony.

Venga y vea nuestra línea de Stereos 1976, Telefunken, Panasonic, TV a color Panasonic Quasar de 9" a 26". Servicio de reparación en todos los modelos. Luxor Radio TV 620 Bloor St.W 531-3085
Hablamos español.

OPORTUNIDAD ! ! !

Tapados, sacos y camperas de cuero para damas y caballeros. Gran selección de modelos en todos los talles y colores. Ventas por mayor y al público. Precios desde $ 69.
Llame a Terry al 630-3096 de lunes a viernes de 9:30 a 4:30 pm.

BACHELORETTES.

$ 145. Hydro incluído.
Richmond - Niágara.
533-1048.

Se alquila cuarto con cocina y baño independiente.
Tel. 536-2348.

Se alquila habitación en departamento de 3 cuartos. Familia hispana. Para señoras o señoritas.
Tel. 745-9136, Flia. Prieto

MUDANZAS.
Servicios de recibos y entregas a toda hora. Precios cómodos.
Tel. 651-7927.


KRONAS

REAL ESTATE LIMITED REALTOR
1310 BLOOR ST. WEST. TORONTO, ONTARIO
537-1245

**Necesitamos personas jóvenes y de energía para trabajar en ventas con nosotros en nuestra moderna oficina de la esquina de Bloor y Lansdowne. Estacionamiento gratis y comisión generosa de hasta un 80%. Llámenos.**

DUNDAS & DUFFERIN

NO SE PIERDA ESTA OPORTUNIDAD DE UN BUNGALOW PEQUEÑO POR $38,000. IDEAL PARA UNA FAMILIA, PEQUEÑA CUOTA INICIAL. LLAMAR AL SEÑOR MEDEIROS AL 537-1245.

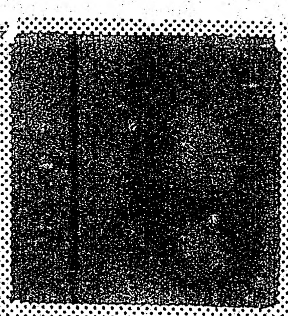

COPA "EL POPULAR".
Próxima fecha :
Sábado 18 de Setiembre, 4:00 pm.
Club Montevideo vs. Club Internacional.
Cancha : Weston y Finch.

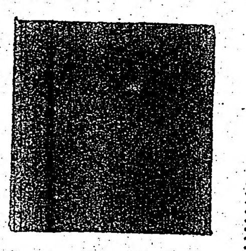
Domingo 19 de Setiembre ,
12:00 pm., Club Montevideo vs. Asoc. Peruano-Canadiense.
2:00 pm. Club Olimpia vs. Club Español.
4:00 pm. Barcelona vs. Resto de América.
Cancha : Keeledale Arena, Keele y Eglinton (una cuadra al oeste de Keele)

Servicio especializado a Ecuador, Chile y Argentina Viajes con tarifas especiales en excurciones
Consulte con nuestro agente especializado HERNAN ALVAREZ

DARMIS TRAVEL SERVICE
658 1/2 BLOOR STREET W. TORONTO, ONT M6G 1K9
537-4141
537-4142
(Hablamos Español)







PARA COMPRAR, VENDER SUS CASAS O INVERTIR ESTAMOS A SUS SERVICIOS

TREMBLAY INC.

Para cualquier información sobre venta, compra ó valorización de propiedades ofrecemos servicios gratuitos. Hablamos español.

Victor Raposo
176 Duluth E. Mtl.
Of. 845-7201 Res. 387-1273

Serge Tremblay
5450 Cote Des Nieges
Of. 735-5588 Res. 661-4604

LA COMPAÑIA A. TREMBLAY INC. DE MONTREAL
Miembro de la Cámara de Bienes y Raíces de Montreal y la Federación internacional de bienes y raíces.



CHOLKAN

R. CHOLKAN & CO. LIMITED.
REALTOR. 527 BLOOR ST. WEST

Estación de Servicio. (Gasolinera y taller de reparaciones). Sobre 700.000 galones de venta anual. Más de $ 550.000 en venta bruta.
Llamar a Carlos Fernandez al 532-4404.

Annete - Jane. Hermosa residencia estilo Georgiano mirando al valle del Humber, 10 hermosos cuartos, tres chimeneas, en un terreno de 46 x 355 pies, con piscina y BBQ en piedra. Esta propiedad es ideal para ejecutivo o profesional. Hipoteca excelente de $ 75.000 al 11 1/4 %.
Llamar a Carlos Fernandez al 532-4404.

Mimico - Lakeshore Blvd. Bajo comercial y un apartamento de dos dormitorios, por solamente $ 47.000, con $ 6.000 de entrada. Una hipoteca abierta al 11%. El bajo puede ser utilizado para cualquier clase de negocio o como vivienda.
Llamar a Miguel López al 532-4404.

$ 37.000 . Precio total por un lindo bungalow separado a ambos lados, con una sola hipoteca abierta, situado en el área de Dufferin y Rogers.
Llamar a Miguel López al 532-4404.



ESTIMADA AMA DE CASA:

ESTIMADA AMA DE CASA : Como Ud. sabe, muchas comidas latinoamericanas requieren leche de coco. Hasta ahora Ud. le ha estado martillando al coco seco, quebrándose sus lindas uñas y quizás quebrando pedazos de crema de coco helada. Damas, ahora es el tiempo de liberarse. Goudas tiene una nueva idea : leche de coco fresca y natural, preparada y enlatada a su conveniencia. Se lo debe a sí misma de probar leche de coco de Goudas. Puede ser usada en pasteles, pudings, cereales de arroz, vegetales y en su sandwich. La leche de coco de Goudas está en forma líquida, por lo tanto se disolverá fácilmente. Se mantiene refrigerada por mucho tiempo, fácil de medirse y no tiene químicos. Puede usarse como mezcla en el licor.

Y para complementar la despensa de su hogar no deje de pedir tambien Arvejas de Mr. Goudas.

# El Mundo del Cine y Teatro

### "DIFICULTADES TECNICAS" EN "LA ZORRITA"

MADRID (ANSA)—El director catalán Iquino va a rodar un filme titulado "Fraude matrimonial", para el cual está buscando actualmente a los actores. La última película de este realizador fue "La zorrita en bikini", una comedia protagonizada por Esperanza Roy. Iquino tuvo "dificultades técnicas" —una manera de decir problemas con la censura—, pero por fin le dieron luz verde.

### "DIVINA CRIATURA" EN BERLIN

ROMA (ANSA) — "Divina criatura", el filme de Giuseppe Patroni Griffi, con Laura Antonelli, Terence Stamp y Marcelo Mastroianni, fue seleccionado para el próximo festival de Berlín. La película se exhibirá fuera de concurso.

### PAOLO VILLAGGIO: "ROBINSON CROUSE" CON ZEUDI ARAYA

ROMA (ANSA) — "Robinson Crusoe", monstruosa historia de amor y soledad" es el título del nuevo filme interpretado por Paolo Villaggio y Zeudi Araya, que será dirigido por Sergio Corbucci y producido por Franco Cristaldi. Así lo anunciaron el productor, el director y los dos protagonistas, presentes en el último festival de Cannes.

ALAIN DELON en "Zorro", película de aventuras para todos los públicos, se exhibirá hoy la Semana Internacional de Pecime en el Lido e Internacional.

La película narrará la historia de un hombre moderno (Villaggio), que vive las mismas aventuras de Robinson Crusoe, pero en vez de encontrar a Viernes, descubre a Dominga (Zeudi Araya). A pesar de vivir en una isla semejante al paraíso terrenal, el novel Robinson, después de un tiempo, comienza a sentir la nostalgia de todas negativas en la sociedad del consumo: smog, contaminación, radio, televisión, teléfono, ruidos... y trata de recrearlas con la imaginación. El momento fundamental de su vida solitaria se verifica cuando descubre una huella humana y tiene la cetreza de la presencia en la isla de un semejante. Finalmente logra hallar a una muchacha de quien se emanora.

### "EL BALCON" DE GENET EN MILAN

**Por GABRIEL CACHO**

MILAN. (ANSA) — Se estrenó en el Piccolo Teatro de Milán la discutida pieza de Jean Genet "Le balcon", bajo la direccion de Giorgio Strehler, con una puesta en escena que la crítica ha definido 'importante", pero "no de vanguardia".

La pieza, que contó con la participación de Anna Proclemer (que acaba de recorrer varios escenarios italianos con el taquillero monólogo del brasileño Roberto Althayde, "Madame Margarita"), muestra —a juicio de la crítica— no sólo las arrugas con que nació, sino también sus inmensos defectos.

En este sentido, uno de los críticos más calificados de Milán dijo que "Le balcon" pertenece a un teatro pospirandelliano y que su lenguaje "reflejaria a un Montherlant al revés, o incluso a un Claudel perfertido, gracias a la carga retórica que aparece en la antirretórica de Genet".

Como ha sucedido con tantos hombres de letras, poetas o dramaturgos, Jean Genet, el "hijo de la asistencia pública", como él mismo se ha definido, interesa más como personaje, como "caso", que como autor teatral. Con ello, la crítica no ha querido disminuir su desgarradora obra dramática, sino más bien subrayar el sentido de las creaciones teatrales del autor francés.

La crítica también se ha preguntado, a propósito de este estreno, cuáles han sido las razones que han llevado al director del Piccolo Teatro de Milán a proponer una obra en la que se han experimentado todos los hallazgos de la dirección teatral ha logrado nunca dejar satisfecho al insaciable Genet).

Entre esas razones Strehler, el director del Piccolo, ha mencionado la coyuntura histórica del teatro de Genet. El existencialista-dramaturgo, o el "Saint Genet, comedien et martir", como lo llamó Sartre representa en la escene contemporánea el emblema del dolor, la muerte y la provocación, que subyace del periodo que va de la primera a la segunda guerra mundial.

### AGATA LYS: LA NUEVA MARILYN

MADRID (ANSA) — Marilyn Monroe está de moda en el cine español, desde que José Luis Garci dirigió un corto sobre la popular estrella norteamericana desaparecida. José Luis de la Loma está rodando ahora en Cataluña una película cuyo título es "La nueva Marilyn". Protagonista: Agata Lys, una actriz llamada "la Marilyn española", por su extraordinario parecido con la Monroe.

### NOCHE DE BODAS PARA ORESTE LIONELLO

ROMA. (ANSA) —"Primera noche de bodas" es un filme en episodios interpretado por Oreste Lionello y Anna Mazzamauro; el rodaje comenzó en estos días. Sexo en clave grotesca: los personajes de las historias son típicos representantes de la pequeña burguesia.

La película está ambientada en Venecia, Roma, Nápoles y Eboli y, en una cabalgata geográfica y social, pasa de los grandes hoteles venecianos a las cosas pobres del sur de Italia.


CINE AMERICA
presenta a:

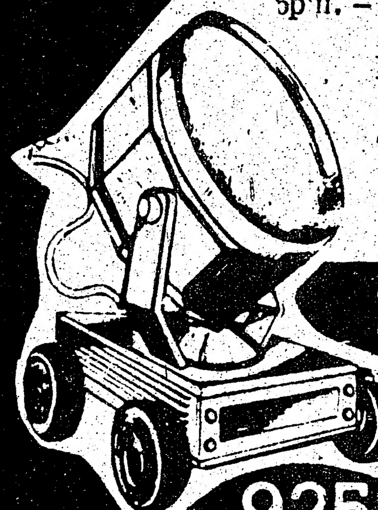
Setiembre 17-18-19

Viernes desde 8pm. – Sábado desde 8pm. – Domingo desde las 2.30pm.

DEATH RIDES A HORSE

THE WILBY CONSPIRACY

DEADLY CHINA DOLL


344 College esq. Augusta

925-9450

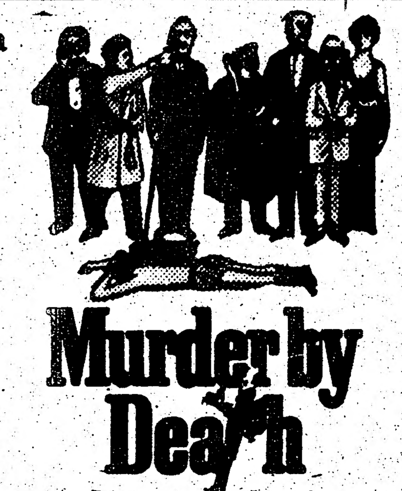


ODEON Theatres

AGOSTO 23-28

Duodécima Semana

YORK II
EGLINTON E OF YONGE • 486-5600



Tercera Semana

Drive-Ins
"Hard Times"

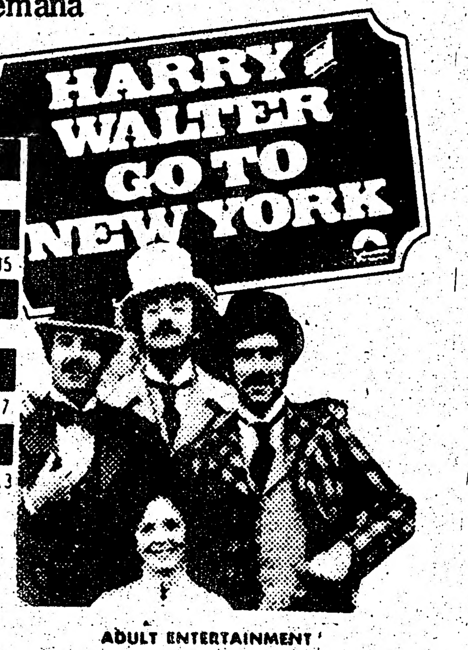
HYLAND I
YONGE AT ST CLAIR • 962-2891

ELANE
EGLINTON & DANFORTH RD • 261 6135

HUMBER 1
BLOOR & JANE • 769 1177 8

ALBION 2
ALBION MALL AT KIPLING • 742 0666 7

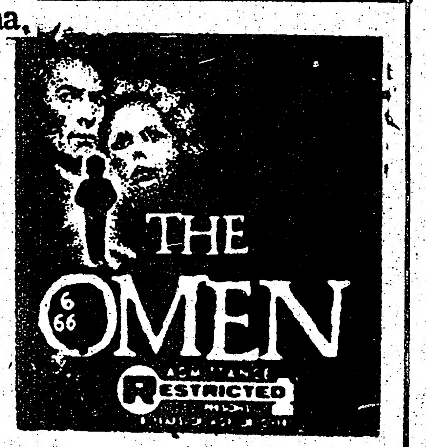
SHERIDAN 1
ERIN MILLS RD. N. QE. MISS. • 822 5313



Duodécima Semana

YORK I
EGLINTON E. OF YONGE • 486-5600



" IF YOU DON'T STOP IT, YOU' LL GO BLIND"

added at the Drive-ins

"FLESH GORDON"

RESTRICTED

CORONET
YONGE AT GERRARD • 366 8897

LAKESHORE
ODEON NEW TORONTO • 259 4011

ODEON · WESTON
WESTON RD AT LAWRENCE • 241 1821

RICHM'D HILL
ODEON • 884 6221

DANFORTH
AT PAPE • 461 1101

PARKWAY DRIVE-IN
N. OF STEELES OFF WOODBINE • 495 6344

BRAMPTON DRIVE-IN
STEELES AT HWY 10 • 457-9580

FAIRVIEW 1
Fairview Mall
491-3337

WILLOW
5269 Yonge St.
221-4878

DIXIE 5
Dundas & Dixie
270-6856

Ahora:

"ERIKA'S SCHOOL FOR THE SEXUAL ARTS"
y
"CHECK MY OIL, BABY!"

EDEN
AT BATHURST ST.

RESTRICTED



NUESTRA GENTE
EN SU
3ER AÑO DE VIDA

Primer programa en Español
de la Television Canadiense
creado y conducido por:
WALTER HUGO SANTILLAN

TEL 531-6826

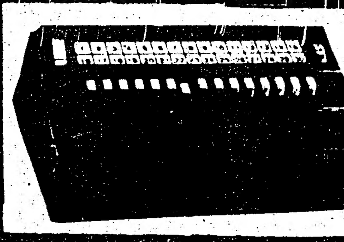
LUNES 10 am.
SABADOS 8 am.
A COLOR
EN TORONTO
Citytv
CHANNEL 79 CABLE 7

SABADO 7 DE LA TARDE
A COLOR
mctv
Por los seguientes Cables:
GRAHAM CABLE · KEEBLE CABLE · METRO CABLE
SCARBORO CABLE · ROGERS CABLE · YORK CABLE

PRODUCED AND CO-ORDINATED THROUGH THE FACILITIES OF
DAISONS MULTILINGUAL TELEVISION
OFFICES & STUDIO: 1000 LAWRENCE AVENUE WEST, TORONTO, TEL: 789-1171



AUTOMATIC T.V. CONTROL CO.
CAJA AUTOMATICA PARA VER LAS NUEVAS ESTACIONES DESDE LA TORRE C.N.E.
DEMOSTRACION E INSTALACION GRATIS
1 AÑO DE GARANTIA
TEL. 654-0077
DESDE 8 AM A 10 PM
DE LUN. A DOM.
SE HABLA ESPAÑOL


Programa Portugués

1288 Queen st. w.

UNIVERSAL

Septiembre 17

ADULT ENTERTAINMENT

O grande Elías

531-5239



L
ARG
Yerba
Yerba
Empanad
Tapas de
Lechon A
Lengua a
Ensalada
Carnice
R
Po
Sol

# ALTO. LEA ESTO!!!

## ARGENTINA Y URUGUAY

Yerba Cruz de Malta ...1.95 el kilo
Yerba Taragui...........1.95 el kilo
Yerba Armiño.......1.95 el kilo
Yerba Sara..........1.95 el kilo

## DIARIOS Y REVISTAS

El Clarin...0.75 La Razón...0.75 Los Andes..0.75
Grafico.....1.50 Goles........1.25 El Pais......0.75
7Dias..1.60 Gente...1.60
El Dia.0.75 El Diario.0.75

### ¿QUE LES PARECE, ESTAN BIEN ESTOS PRECIOS VERDAD?

Pues venga a visitarnos y usted encontra muchas cosas mas a precios sin competencia tales como:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Empanadas legítimas | Matambre casero | Milanesas | Salamis |
| Tapas de empanadas | Cima rellena | Riñones | Dulce de membrillo |
| Lechon Asado | Aceitunas preparadas | Mollejas | Dulce de batata |
| Lengua a la vinagreta | Patitas Aliñadas | Jamones | Dulce de batata con chocolate |
| Ensalada rusa | Chorizos criollos | Quesos | Dulce de leche |

y mucho, mucho más. Tenemos de todo lo que Ud. busca en nuestras secciones de:

Carniceria, fiambreria, comestibles, libreria, long plays, perfumeria etc. etc.

Recuerde saber comprar es saber ahorrar y nuestro lema es

"LA AMERICA NO SE HIZO EN UN DIA"

Por eso vendemos a precios normales. Le esperamos en el primer Supermercado Hispano de Canada.

## Sol de España y Unión Hispana

924 College St. Toronto Ont. Canada Tel. 536-6292

VESTIDO DE muselina color marino; modelo confeccionado con cigalina negra y caftan en organdí, en dos tonos de beige.

TRAJE Y CAPA de noche

# Muselinas Negras y Estampadas Para los Modelos de Gran Gala

★ Tejidos Ligeros en Vestidos de Calle

★ Transparencias en los Trajes de Noche

★ Vainicas, Alforzas, Jaretas y Plisados

Aunque el ambiente de la moda está centrado estos días en las tendencias que prevalecerán para los meses del otoño y el invierno, lo que ahora luce con esplendor es la ropa de tejidos ligerísimos que, inclusive para calle, ha marcado la tónica de la temporada veraniega.

En efecto, cuando se presentaron las colecciones de primavera-verano una de las características fue la calidad finísima de la mayoría de los tejidos. Esta sistemática preferencia por las texturas ultraligeras se ha aplicado lo mismo a calidades corrientes de algodón puro o mezclado, puntos de distintas materias sintéticas, que a sedosos géneros de gran categoría.

En la práctica, se ha podido apreciar que las popelinas, percales, batistas, mallas de algodón, telas de mezcladas fibras, resultan excesivamente blanduchas si no tienen cierto cuerpo; el tipo de lo ligero a ultranza nos ha valido un aspecto de pret a porter poco flamante cualquier forma o corte caía "babosamente" sin la menor consistencia, sin línea determinada. En cambio, gran éxito logran todas las gamas vaporosas y etéreas de muselinas, gasas, organzas, crepés georgete y de China, que tienen, naturalmente, su mejor aplicación en una costura de gran clase. Y las transparencias han jugado maravillosos efectos en los trajes de noche.

Muselina negra velando audazmente el cuerpo desnudo, en modelos sensacionalistas de Louis Feraud, y en muchos otros de discreta distinción en la colección de Dior; claras muselinas moteadas en drapeados superpuestos y degradadas en una gama de color irisado, en varias superposiciones; muselinas igualmente estampadas de grandes ramajes que se dirían pintados a mano o salpicadas de flores decorativas, en modelos de coctel y de gran gala.

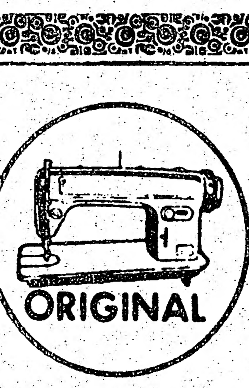
El crepé georgete, semitransparente pero con textura más tiesa y consistente, se emplea mucho para modelos de tarde y de "petit soir" graciosamente trabajados con vainicas, lorzas, jaretas, plisados, etc., cuando se trata de colores lisos de tonos pastel, o luminosamente blanco. Es de un efecto muy distinguido una chaquet suelta y vaporosa sobre un vestido de seda satinada, repitiéndose el mismo estampado en ambos tejidos, uno brillante y terso, el otro transparente y vaporoso.

La cigalina es un género que se presta a muy bonitos efectos: puede ser finísima y transparente como una tela de araña, pero mantiene una cierta tiesura que se trabaja en menudos plisados de gracioso rizo escarolado. Algunos modelos así presentados por Christian Dior han tenido gran éxito, sobre todo cuando al fondo negro se superponen destellos plateados. También el organdí blanco o rayado se ha visto en trajes de gran fantasía, ya sea en formas envolventes a modo de caftanes y ganduras orientales, o con volantes en forma que parecen revolotear como algo vivo y etéreo.

TRES diferentes vestidos de noche.


AHORRE! AHORRE! AHORRE!
ABRIGOS DE PIEL USADOS
DESDE $99 También sombreros, solapas y tapados para hombres.
Paul Magder* FURS
202 SPADINA AVE. TEL. 363-6077

italmoda Inc
BOUTIQUE
Distincion y Calidad para el hombre exigente
Importaciones exclusivas de: camperas, remeras, camisas, pullovers, zapatos.
Precios sin competencia
6873 St-Hubert tel.: 276-1360
Montreal


ORIGINAL
ESTE AVISO $$$$ VALE $25 EN $$$$ EFECTIVO
ORIGINAL SEWING MACHINE CO. LTD.
El mayor centro industrial y doméstico de Toronto le ofrece cantidad ilimitada y variedad de todas las marcas y modelos.

Queremos su maquina para intercambio por efectivo!
Especial! Para trabajadoras del hogar:
Le suplementamos con trabajo cuando compra su máquina ! ! !
El único centro de costura de Toronto donde USTED puede escoger exactamente lo que necesita y ESTABLECER SUS PROPIAS CONDICIONES ! ACEPTAMOS CUALQUIER OFERTA ! Cualquier oferta ! Nombre su precio !
Nuevas o usadas – las tenemos todas!!!
Presente este aviso para un descuento de $ 25 en efectivo !
198 QUEEN ST. W. tels.: 598-0151/598-0150
"Garantizamos y nos ocupamos de todos nuestros productos"
Traiga un amigo y duplique el valor de este anuncio a $ 50 en efectivo ! ! !

# La Rebelión de las Mujeres

Por Jean-Claude BRAND.

**PARIS (AFP).**—Una violación cada veinte minutos, setenta y dos de promedio diario, más de 26,000 el año pasado en Francia, motivaron en este país una enérgica campaña de los movimientos femenistas para denunciar la amplitud y gravedad de las "agresiones sexuales" de que las mujeres son víctimas.

En un mitin celebrado en julio en la Sala de la Mutualité de París, 3,000 mujeres encolerizadas arremetieron lo mismo contra la "escandalosa pasividad" de la opinión —y naturalmente en primer lugar contra los desacreditados "falócratas"—, que contra la "indiferencia de la policía y la blandura con que son perseguidos los autores de agresiones sexuales", para finalmente terminar por la indulgencia de que generalmente benefician éstos cuando comparecen ante la justicia.

Hasta una fecha muy reciente, las autoridades judiciales dudaban en calificar la "violación" —crimen pasible de una Audiencia de lo Criminal— las agresiones sexuales cometidas contra las mujeres.

Las fechorías de este género, calificadas de "atentado al pudor con violencias", agravadas a veces con la coletilla de "lesiones", eran siempre de la competencia de un Tribunal Correccional y únicamente sancionadas con leves penas de cárcel.

La violación era un tema "tabú" en la buena sociedad, un tema del que sólo se hablaba —y con qué reticencias "a medias palabras" o, con leve sonrisa socarrona, entre labios, para ironizar entre hombres.

Fueron necesarios varios procesos recientes, a los que la prensa dedicó amplia atención, para que los casos de agresión así divulgados conmoviesen a una opinión pública hasta entonces perfectamente insensible o resignada .

Las 26,000 violaciones del año pasado conciernen solamente aquellas que fueron denunciadas.

En la mayor parte de los casos, incluso cuando la violación estuvo acompañada de violencias, las mujeres agredidas prefirieron callarse. Si quedaron marcadas por los golpes o si sus ropas fueron destrozadas, siempre lo explicaron recurriendo a cualquier pretexto.

La vergüenza puede más en estas circunstancias que la rabia.

Por lo demás un marido receloso es capaz de volverse "contra la que tuvo que someterse a los ultrajes de otro hombre", acusándola, o por lo menos sospechando que "cedió demasiado fácilmente", o de "haberse complacido" en su sumisión, o aún de haber provocado la violación por coqueteo, cuando no simplemente por "imprudencia".

Mujeres ha habido que, después de haber sido vapuleadas e incluso a veces seriamente heridas por sus agresores, dijeron haber tenido que soportar las injurias y los golpes de sus propios maridos al hablarles de su desventura.

Generalmente se estima que por cada violación confesada por la víctima a sus allegados, cuatro o cinco menos no se dicen.

Sucede que los hombres —por hoy aún ampliamente mayoritarios en la policía y en la magistratura — tienen tendencia a minimizar las consecuencias fisiológicas y sobre todo las sicológicas de una violación, quedando la mayor parte de las denuncias en letra muerta al estimar la policía inútil o vana la búsqueda de los autores de la agresión.

En el mitin de la Mutualité se pormenorizó la acogida hecha a las víctimas cuando denunciaron su violación a la policía. Casos aislados tal vez, pero cuán sintomáticos: un minucioso interrogatorio sobre las "circunstancias" de la violación, con todo género de detalles —incluso escabrosos—, salpicados de gestos de duda, de escepticismo apenas velado, con comentarios desplazados, para terminar con la reflexión no por sabida menos escéptica de: "en caso de novedad, se le avisará".

Entonces, dicen las mujeres, "¿Para qué?" Para qué, en efecto, si todas las reflexiones que oyen tienden más o menos a convencerlas de que son ellas culpables? ¿Acaso no es tentar al diablo salir sola de noche, andar por lugares desiertos, ir a un baile sin pareja o vestir vaporosamente calzada de tacones altos?

Cuando la violada es una señora de edad ya madura, una madre de familia sin líos, en la que se ensañó una pandilla de golfos, entonces los "seres superiores" hablan "de la suerte que tuvo que haber vivido una experiencia así, con la que —piensan— indudablemente soñaba a solas..."

Empero, como dijo "Le Quotidien des femmes", "la violación es una confiscación, un rapto, un desfalco, una corrupción corporal...", y ésta misma fue la tesis que defendieron las mujeres en la Mutualité: "La violación es un robo, es una apropiación".

Cuando una mujer es violada, "dejó de pertenecerse". Lo que un hombre roba a una mujer es su libertad, sus prerrogativas de ser humano su "facultad de opción, de aceptar o rehusar, de ser ella misma".

Helene Cixous, escritora feminista, llegó aún más lejos: "La violación, dijo en la televisión, es un homicidio. Es querer, en una mujer, matar o a la mujer. Una mujer que ha sido violada —subrayó— es una mujer que, pese a su apariencia de vida lleva un cadáver en su seno".

A estos manifiestos de mujeres resueltas a quebrar el muro de indiferencia o de complicidad que alza ante ellas una sociedad dominada por los hombres, replicaron las irritadas protestas e incluso los contraataques furibundos de cuantos se niegan a ser considerados con toda circunstancia como "violadores en potencia".

La prensa parisiense se colmó por entonces de "cartas de lectores", con testimonios o reflexiones, que muy rápidamente desbordaron del estricto capítulo de la violación: los piropos dichos a una mujer, las bromas o alusiones escabrosas, ¿acaso son —se dijo allí— una "violación larvada" una "actitud cuya finalidad es humillar a la mujer, reducirla al estado de cosa"?

Cierto es, según el "Manifiesto de las mujeres" que el hombre tiende, al menos mentalmente, a apropiarse toda mujer que se ofrece a sus miradas, con la única barrera contraría a su conquistador instinto de macho del "temor a las autoridades".

"La mujer sin amo, es propiedad de todos".

La reprobación no fue, sin embargo, unánime y muchos fueron los hombres que asi lo expresaron.

"Si las mujeres diesen pruebas de algo más de inteligencia de comprensión, de anchura de miras respecto al otro sexo; si no se creyesen siempre obligadas a dedicarse al exasperante juego de la coquetería , los hombres —dijo uno de ellos— no sentirían el deseo, o la necesidad, de cortejar".

"Yo , comentó otro, amo a una mujer que me ama. Si el día que la vi por primera vez no la hubiera "cortejado" jamás nos hubiéramos conocidos".

No faltó, naturalmente, quien cargase las culpas al "laxismo y a la depravación de las costumbres" o, en otros, al incentivo provocado por la "moda pornográfica".

## Experimento con Embrión de un Mono

SAN ANTONIO, Luego de diez fracasos, algunos estudiosos de la Universidad de Texas lograron trasladar el embión de un mono de cinco días de la madre a otra hembra que regularmente lo dio a luz, luego de otros 170 días de gestación. A nueve meses de este hecho, la mona está en perfectas condiciones de salud.

Tales experiencias son corrientes con algunos tipos de animales (ratones, conejos, caballos), pero resultan más delicadas con los monos. En realidad, es preciso que el ciclo menstrual entre la hembra donadora y la receptora coincidan, así como el día de ovulación.

"Una extensión al hombre de la misma experiencia debería ser técnicamente realizable —declaró el doctor Kraemer de la Universidad de San Antonio—, pero no sobre la base de este éxito, que tiene como fin el estudio de los procesos de crecimiento, más que los remedios para una eventual esterilidad".

## Censuras Para el Primer Filme con Sabina Ciuffini

ROMA, (ANSA)—El primer filme interpretado por Sabina Ciuffini "Oh mia bella matrigna", dirigido por Guido Leoni, ha sido rechazado en primera instancia por la comisión de censura, debido a las escenas altamente eróticas y escabrosas interpretadas por la ex animadora televisiva. En estas escenas, según se informa, Sabina Ciuffini aparece totalmente desnuda.

Establecidos en Montreal con varios años de experiencia y un potencial de más de 2.500 miembros en más de 50 países.
*Si la soledad es su problema y su círculo de amistades no es amplio.
*Si quiere fundar un hogar que corresponda a sus aspiraciones bajo el punto de vista social, moral y económico.
*Si quiere legalizar su residencia en Canadá, el matrimonio podría solver el problema.
(estrictamente confidencial)

Agencia Internationale de L'Amitie
6339 Plaza St-Hubert, Suite 309, 271-9936
Montréal, Qué. H2S 2M1 271-6497

**El Carbón**

# La Energía del Futuro

Por MANUEL MORALES
Corresponsal de EFE.

LA HAYA, La ciencia progresa que es una barbaridad, y ahora descubre que la fuente de energía del futuro es el carbón.

Multinacionales del petróleo, como la holandesa "Royal Dutch/Shell" están descubriendo que el carbón es buen negocio y compran viejas minas abandonadas, que dentro de poco tiempo les reportarán fuertes beneficios.

No es que el mundo del futuro sea el de las viejas locomotoras de vapor ya abandonadas en muchos paises, sino que se le estánbuscando al carbón nuevas utilidades. Utilidades funcionales y económicas.

La "Royal Dutch/Shell", una de las más potentes petroleras del mundo, acaba de editar un estudio titulado "El carbón: nuevas perspectivas".

Después de treinta años de abandono y paulatino cierre de minas en beneficio del petróleo, la empresa de origen holandés cree que el mundo está lleno de carbón y que se puede explotar con garantías de rentabilidad.

Es necesario desarrollar nuevas formas de extracción y utilización de este fósil. En este sentido trabajan ya con éxito en diferentes paises muchos equipos técnicos.

El éxito de estos trabajos no es todavía el deseable, pero ya hay resultados positivos.

El estudio holandés recoge a su vez otro de la "Banker's Trust Cy" en el que se demuestra que el precio de once dólares por barril de petróleo residual correspondía ultimamente a un precio de 45 dólares de carbón.

Pero ya en 1974 se obtuvieron rendimientos mayores y el precio del carbón se puso en unos 19 dólares para las minas subterráneas y en poco más de los once dólares para las minas de explotación a cielo abierto.

Estos datos corresponden a las hullas de mejor calidad, pero este acercamiento sensible del carbón a los rendimientos del petróleo muestra la importancia paulatina del combustible sólido.

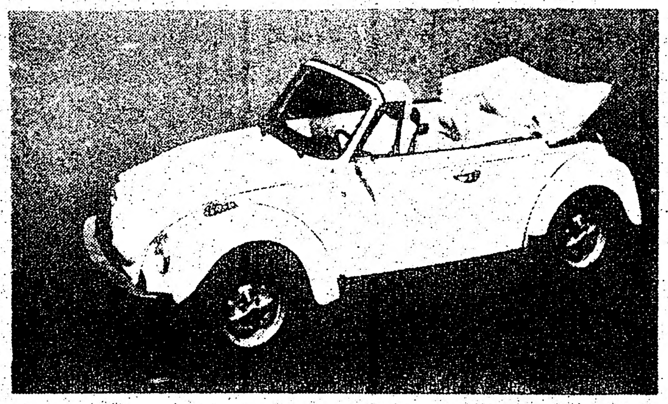
El mismo estudio del "Banker's Trust Cy" indica que el carbón satisfará el 25 por ciento de las necesidades energéticas norteamericanas en 1980, contra el 20 por ciento utilizado en 1975.

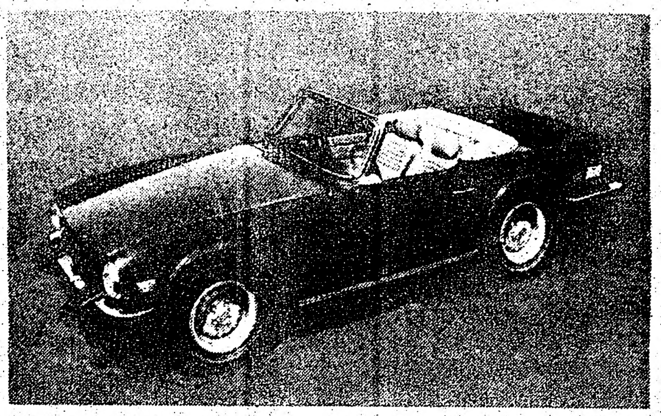
En los últimos treinta años la utilización del carbón venía siendo cada vez menor, hasta que en 1973 surgió el alza de precios del petróleo.

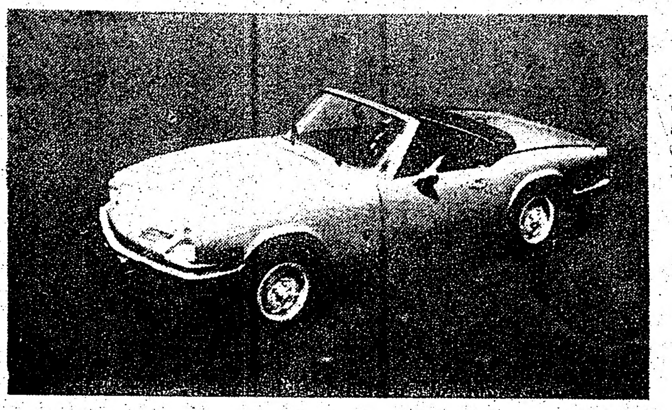
Por otra parte, se supone que las reservas carboníferas no conocidas aún, y que podrían ser investigadas, son infinitamente superiores a las reservas de petróleo en las mismas situaciones.

Cientos de equipos de científicos en todo el mundo están tratando de obtener los mejores rendimientos posibles del carbón y la "Royal Dutch/Shell" se prepara para el día en que el combustible sólido pueda competir con el líquido.

Pero, como siempre ocurre, pocos pobres van a ser beneficiarios de este "redescubrimiento" del carbón: la Unión Soviética y los Estados Unidos son los paises que disponen de las mayores y mejores reservas que hoy se conocen.







Nuevos Automóviles Deportivos Descapotables.

1) Volkswagen.
2) Triumph TR-6
3) Triumph Spitfire.
4) MGB

**Garage Iberia**

Reparaciones mecánicas
Operado por Nicolas Gomez
803 BROADVIEW AVE. 465-4191

**Mecanique General St.Viateur**

CARBURADORES • FRENOS
REMOLQUE • SISTEMA ELECTRICO
AFINACION MOTORES
55 St.Viateur, W. Montreal
Tel; 270-1282
HABLAMOS ESPAÑOL

**RELIABLE CAR SALES**

909 St. Clair Ave. W.
(A Oakwood)
TEL. 651-8601

GIANNI VERNA invita a su clientela a conocerlo y visitarlo su nuevo local de venta de coches usados ahora con PRECIOS ESPECIALES DE APERTURA.

**ONTARIO CHRYSLER LTD.**

VEA NUESTRA LINEA DE AUTOMOVILES 1977.
Coches nuevos y usados.
Jaime Monteiro un amigo que habla su idioma.
1001 Bay St. Toronto.
922-6161

**EASY DRIVING SCHOOL**

QUALIFIED DRIVING SCHOOL
CON MUCHOS AÑOS DE SERVICIO A LA COMUNIDAD DE HABLA HISPANA
Garantizamos la obtención de su permiso de manejo sin necesidad de que usted sepa hablar inglés.
STOP
Damos certificados a nuestros clientes para obtener descuentos en sus seguros.
1000 FT
996 DUNDAS ST. W. TORONTO 3, ONT.
ONE WAY SCHOOL ONE WAY
OFFICE: 531-3604
RES: 532-9887

**ADDISON ON BAY LIMITED**

BAY ST. NORTE DE COLLEGE
964-3211
Compra y venta de automóviles nuevos y usados.
Esmerado servicio y toda la financiación necesaria.
Pregunte por ALBERTO PINTOS
BUICK Cadillac GMC TRUCK SERIES PONTIAC

## MANEJE UN MONZA Y DESPUES DECIDA...

Uno de los nuevos Monzas que compiten en los Estados Unidos. Construído por DeKon Engineering, pesa alrededor de 2,700 libras con su tanque lleno (capacidad: 31,7 galones).

El DeKon Monza es un automóvil exquisito, una máquina de carrera verdaderamente profesional y no le deja al conductor lugar para excusas. Este nuevo modelo ha sido preparado por Bill Mayberry.

ves 16 de Septiembre de 1976

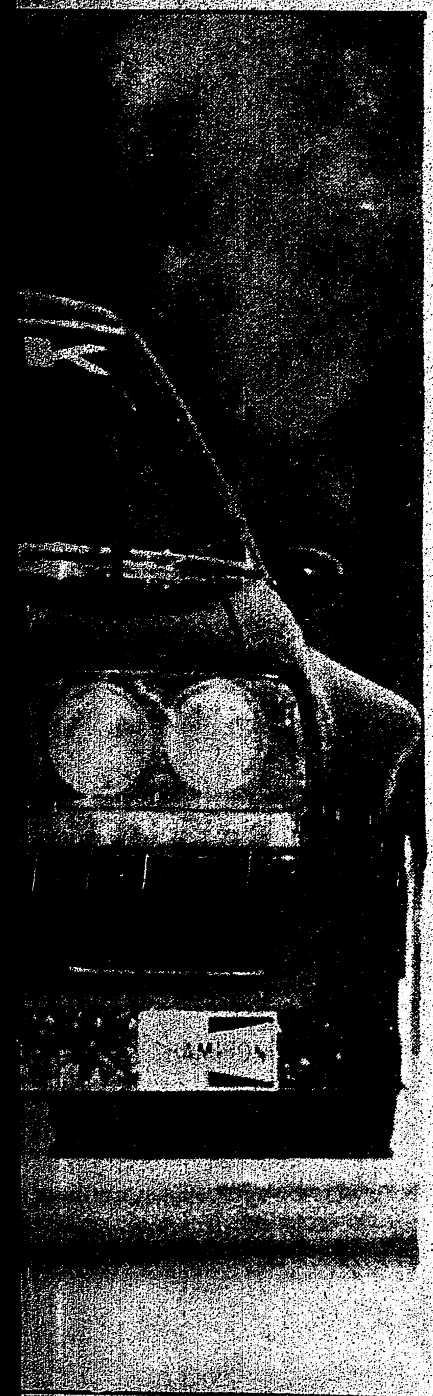

iberia
mecánicas
colas Gomez
465-4191

eral St.Viateur
ES● FRENOS
EMA ELECTRICO
MOTORES
W. Montreal
1282
ESPAÑOL

ELIABLE
R SALES
St. Clair Ave. W.
(A Oakwood)
EL. 651-8601
entela a conocerlo y visi-
de coches usados ahora
APERTURA.

ONTARIO
CHRYSLER
LTD.
NUESTRA LINEA DE
MOVILES 1977.
Coches nuevos
y usados.

Bay St. Toronto.
922-6161

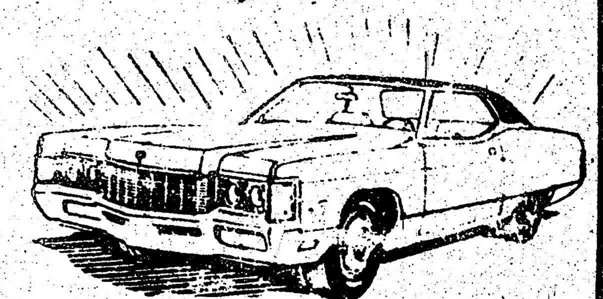



S DECIDA...

es un automóvil exqui-
de carrera verdadera-
y no le deja al conduc-
xcusas. Este nuevo mo-
ado por Bill Mayberry.

W.G. Clark, gerente de la planta de St. Thomas de la empresa Ford Motor Co. de Canadá, conduce el automóvil número 10 millones construído en las líneas de ensamblaje canadienses. El señor Clark se encuentra con H. L. Smith, consultor histórico, quien conduce un modelo C construído en 1904, año en que la Ford comenzó a producir vehículos en su planta de Windsor. El Pinto 1977 se presentó sellado para cubrir su aspecto hasta que los nuevos modelos sean introducidos al público el lo. de Octubre. La empresa Ford construyó su auto número 1 millón en 1931.

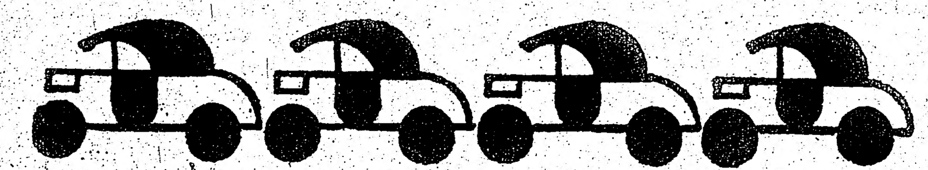

CHRYSLER
Plymouth
PLATEAU
CHRYSLER PLYMOUTH
4384 St. Dennis – Montreal
842-8221
EDGARDO PERAZZO
Los mejores carros Plymouth, camiones Dodge.
Los mejores precios con la mejor atención.

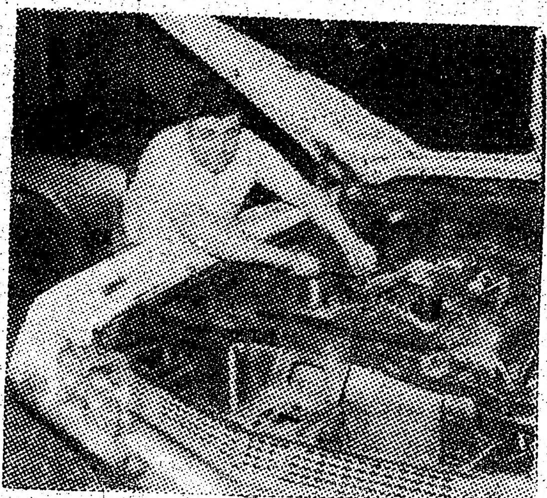

EL FIAT 128 DE TRACCION DELANTERA NO HACE TAL VEZ LA CONDUCCION SOBRE LLUVIA NIEVE Y HIELO PLACENTERA PERO SI LA HACE POSIBLE.

*4 cilindros, 1290 cc. *4 velocidades totalmente sincronizadas *Frenos de poder *Sistema a 12 voltios, alternador a 940 vatios *Tanque de gasolina para 7.9 galones *Suspensión independiente de cada rueda.
FIAT
El automovil de más venta en Europa.
DINO'S GARAGE
1250 DUPONT STREET
537-5433

CENTRE CITY MOTORS LTD.
807 Bathurst St. Tels; 534 3514-534 3515
Fundado en 1968 al servicio de la comunidad hispna.
AUTOMOVILES
A precios razonables, más de 100 carros usados en todas las marcas en oferta diaria, facilidades de crédito, garantizados y cambios.

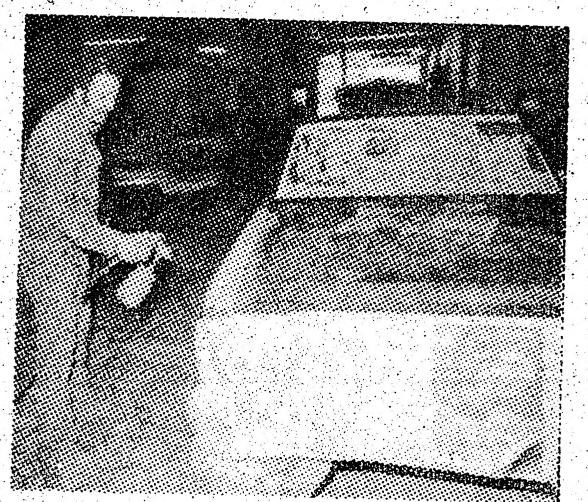




Argentina Ecuador Peru Chile
$50.00 DE ENTRADA
Si Ud. es nuevo en este país y no tiene dinero, no se haga problema y venga a vernos.
Si Ud. ha pensado en vender su automóvil y adquirir un modelo nuevo, permítame ofrecerle mis servicios sin ningún compromiso con carros nuevos y usados.
CENTURY MOTORS
TONY MEJIA
1660 BLOOR W. TEL. 767-3196
Portugal Guatemala El Salvador
Bolivia Colombia Paraguay
Canada Canada Canada Canada

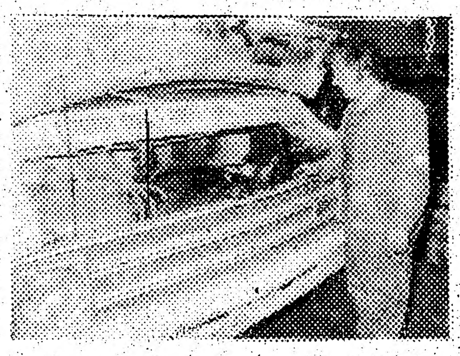

El mejor cuidado para su automóvil.
Reparacion general de automóviles
Certificados mecanicos
Garantia en todo trabajo
HIGH PARKS AUTO REPAIRS
332 HIGH PARK AVE.
762-8768

Estimaciones gratis
Trabajos en chapa y pintura garantizados
Ofrecemos coche de cortesia durante la reparacion del suyo

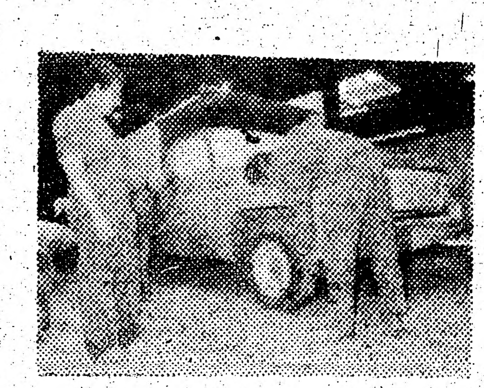




TORONTO BODY SHOP
332 HIGH PARK AVE.
767-9545

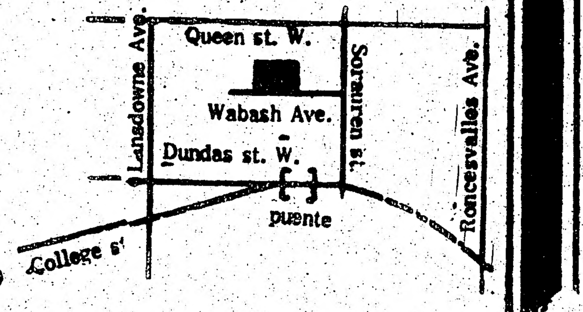
ARGENT
AUTO BODY
ERSILIO
GARAGE
Reparación completa en su auto
Estimaciones gratis
tel. 536-6600


Chapa y pintura
Especialización en carros europeos
tel. 536-6650


35 Wabas Ave.

### En la Isla de Saint-Louis

# El Hotel de Lauzun

Por PIFRRE DAX

PARIS Lento parece deslizarse el tiempo en la "isla de Saint-Louis", barrio parisiense que, por la tranquilidad que en él se disfruta, contrasta con el tráfago excitante que le rodea en la capital. Los siglos XVII y XVIII dieron ya para siempre su carácter arquitectónico a este remanso de la Ciudad Luz, entre cuyos palacetes destaca el de Lauzun por su porte y distinción. Franqueados sus umbrales, se abre al visitante todo un tesoro de arte e historia.

Al hotel de Lauzun, terminado de construir en 1657, se entra por una escalinata reciente, pues data de 1945. Al fondo de la escalera, en el techo, una pintura representa "El Tiempo descubriendo la Verdad". En sendos nichos, las estatuas de Apolo y de Minerva.

En el entresuelo, la "Sala de guardias": en la chimenea destacan las armas del fundador y de su consorte. Se pasa a un delicioso saloncito, que servía de biblioteca, y se admiran algunas pinturas atribuídas a Rigaud, que representan a los hermanos Ogier, inquilinos del hotel después del duque de Richelieu. En el plafón, una bella composición: "El triunfo de Ceres", pintada, al parecer, por Lesueur.

Un saloncito igualmente delicado, éste en el piso superior, se adorna con piezas de ebanistería doradas finamente esculpidas. El Amor está representado sosteniendo una balanza.

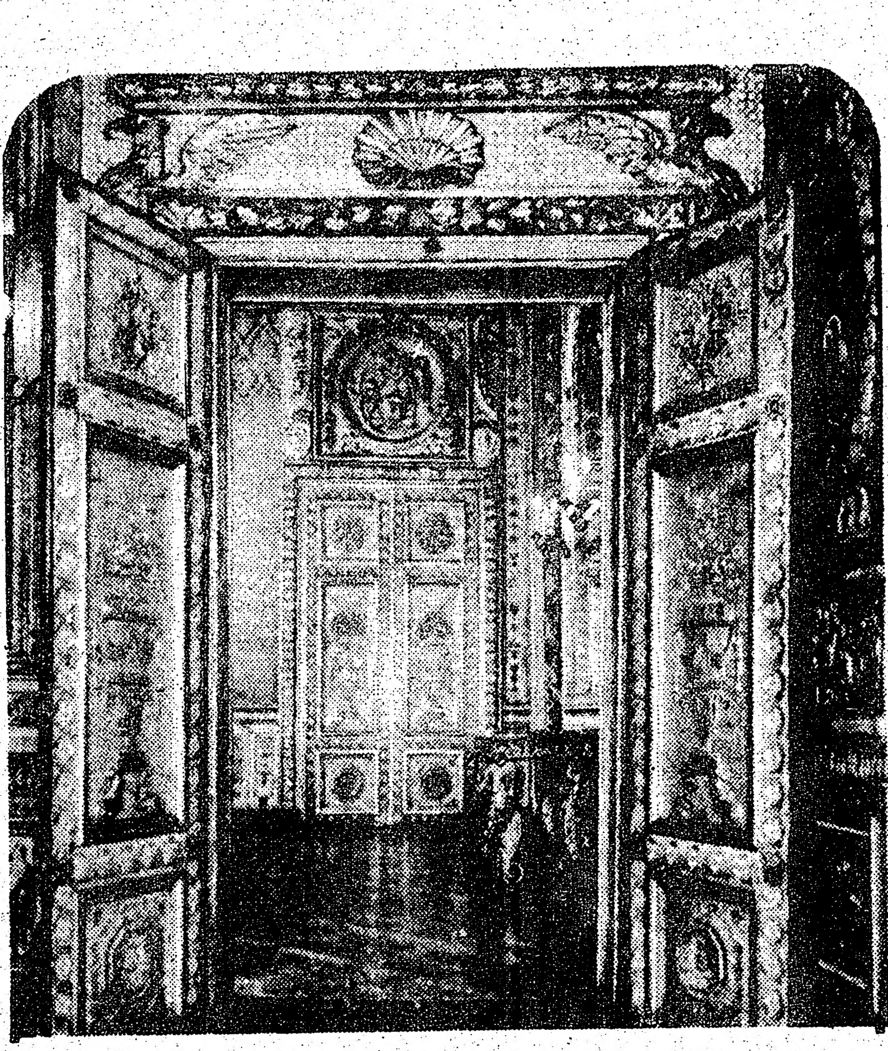
Se pasa al gran salón, que es a la vez sala de música y comedor para comidas de gala. En el plafón se admira "La toilette de Venus". Pero hay otras pinturas en los muros, que describen escenas de la vida de la diosa. En medallón, una expresiva asociación de Venus, Marte y Vulcano, este último en la inconfundible actitud de amante celoso.

La alcoba comunica con el gran salón. Se ve aquí un medallón con el retrato de la duquesa de Richelieu, otra de las ilustres propietarias del hotel de Lauzun. En el plafón se ha representado a "Diana ocupando el lugar de Venus".

En el techo de la alcoba, "El sueño de Flora". Las paredes con refinados trabajos de ebanistería, derroche de inspiración y buen gusto.

Y, en fin, el tocador de gala, animado pictóricamente con escenas de "Flora y Céfiro". La pareja desparrama flores, frutas y perfumes. Madererías, espejos; la decoración de las paredes testimonia una admirable armonía, y en todo, el orden es muestra de una exquisitez que rec[illegible]erda el estilo italiano.

Esta joya de la isla de Saint-Louis ha sabido conservar la homogeneidad de su estilo, a través de las distintas transformaciones que en el curso del tiempo hubieron de efectuarse para restaurar el inmueble. PIERRE DAX.



Uno de los Hermosos Salones del Hotel de Lauzun, que se encuentra en la Isla de Saint-Louis.

En el Techo del Salón de Música: "La Toilette de Venus".

IATA VIAJES HISPANO-LUSO
Excursiones regulares para todo el mundo a precios económicos.
Acuda a la agencia m,as antigua al servicio de la colonia española y sudamericana.
Con HISPANO-LUSO se viaja sin problemas.
Despacho de equipajes y automóviles para todo el mundo
Pasaportes, Traducciones, Reconocimientos de Firmas,
Permisos de Conducir Internacionales.
Estacionamiento gratis de una hora al lado de la oficina. Lic. Quebuec 75-01-50011
3523 BLVD ST-LAURENT - MONTREAL · 849-8591 · 849-8285

Viajes especiales a Latinoamérica
Skytrain Travel
2656 Danforth Ave.
Tel.: 690-4922

Rome Travel Agency
807 St.Clair Ave. W.
IATA TEL: 654-2434
Viajes todo el año a todo el MUNDO
FINANCIACION INMEDIATA Y COMODAS CUOTAS
COLOMBIA URUGUAY ECUADOR ARGENTINA PERU
Servicio especializado de Incometax
PASAPORTES - VISAS - HABLAMOS ESPAÑOL

ESPECIALIZADOS EN:
ECUADOR • COLOMBIA
ARGENTINA • URUGUAY
GUATEMALA • ESPAÑA
CON TARIFAS DE EXCURCION
SERVICIOS GRATUITOS DE PASAPORTES, IMCOME TAX
Facilidades de credito
APOLLO TURNS IATA
643 BLOOR W. TORONTO
536-2114 - 536-5921
CONSULTE A DAMASO MORENO

Concorde Travel SERVICES
Licencia # 1589981
Ex Riviera Travel Agency
654-8767
1370 St. Clair Ave. W. Toronto
VIAJES ESPECIALES A
ARGENTINA
Y
URUGUAY
Con salidas Diciembre 17, 18, 19 y 22/76

Para viajes a cualquier parte del mundo, especializándonos en Latinoamérica y España
El mejor servicio y ciertamente las mejores tarifas. Usted siempre ahorra tiempo y dinero tratando con un experto.
Para reservaciones e informaciones hable con Maria Alicia en su propio idioma
tel.: 252-5901
All-World Travel
732 The Queensway
Toronto, Ont. M8Y 1L5

Viaje para la celebración del Aniversario de Guayaquil y la fiesta de las Flores y Frutas
*Pasajes a Latinoamérica o cualquier parte del mundo *Precios especiales y de excursión *Documentación legal *Inmigración *Traducciones *Fletes aéreos o marítimos desde su puerta *Servicio de notario público *Pasaportes.
solmar travel
803 Dundas St. W. (Cerca de Bathurst)
Tels. 364-7885 / 364-8370

VIAJES ESPECIALES EN GRUPO A LATINOAMERICA
Tarifa especial a Argentina!!
(BUENOS AIRES)
Diciembre 8 - Febrero 25
ABC AGENCIA DE VIAGENS
TRAVEL SERVICES
229 OSSINGTON AVENUE
TORONTO, ONTARIO
535-0214 535-1870

windward travel

321 DAVENPORT RD. TORONTO
TEL. 961-1014

ERIKA ZAFFARONI
Su agente latina.

# Viajes a cualquier parte del mundo.

TOURS PARA ESQUIADORES DESPACHO DE BAULES.
VENTA DE TICKETS PARA TREN, BARCO Y OMNIBUS.
VISAS, PASAPORTES, TRADUCCIONES, DOCUMENTACIONES.

---

## Despliegue sus alas y vuele a Latinoamerica España y Portugal con nosotros.

- Precios especiales
- Inmgración
- Traducciones
- Viajes Aéreos
- Maritimos
- Servicio Notario Publico
- Pasaportes, etc.

pregunte por Teresa

Skyway TOURS LIMITED

484 Danforth Ave. Tel.: 465-1114

---

VIAJES ESPECIALES EN GRUPO A

# Latinoamérica

TARIFAS ESPECIALES PARA VIAJES A ARGENTINA Y URUGUAY

SE HABLA ESPAÑOL

IATA

TRAVEL ORBIT

## Orbit Travel Service

1193 ST. CLAIR AVE. W.
TORONTO

tels.: 654-8727
654-9899

---

HABLAMOS ESPAÑOL
AGENCIA DE VIAJES **LUNA**

SI SU INTENCION ES VIAJAR CONTENTO Y SEGURO ELIJA LA COMPAÑIA DE SU PREFERENCIA USANDO NUESTROS SERVICIOS REGULARES Y DE EXCURCIONES A:

BRASIL, URUGUAY, ARGENTINA, CHILE, VENEZUELA, MEXICO
Y A TODAS PARTES DEL MUNDO.

EXPERIENCIA Y SERIEDAD ASEGURAN SU EXITO.

IATA — A.T.C.

PERM. 1-50045

5958 JEAN TALON EST. ST. LEONARD
TELS.: 254-9911 254-0323
MONTREAL

---

# Sud America. Viaje desde Toronto con el único servicio aéreo sin paradas intermedias.

Nosotros lo llevamos a Lima "non stop", luego a Santiago y Buenos Aires; además preparamos las conexiones para su viaje a Rio de Janeiro y Sao Paulo.

CP Air

## Nuestros aviones color anaranjado son inconfundibles y también lo es nuestro servicio!

# EL MAYOR VALOR EN CONDOMINIO CANADIENSE!

desde **$192.** de entrada

pagos mensuales (Cuota e Intereses) desde **$222.**

## 18 KNIGHTSBRIDGE RD.

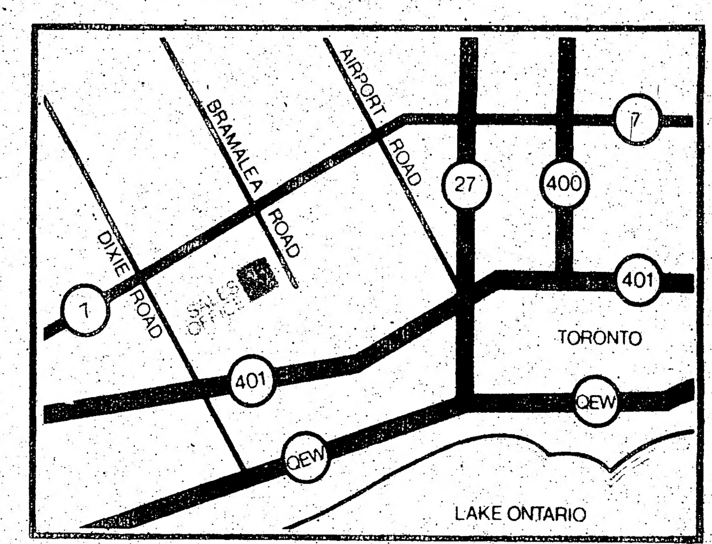
## LUJOSOS HOGARES CONDOMINIO DE 1, 2 o 3 DORMITORIOS. EN VENTA ESPECIAL A $33.182

### Cualidades lujosas incluyen:

* Amplios y bien diseñados planes de pisos.
* Control individual de calefacción y aire acondicionado.
* Alfombra a elección de pared a pared.
* Cocinas familiares con piletas dobles de acero inoxidable; armarios de grano de madera: heladera; cocina de 30"; área de desayuno con ventanas de pared a pared.
* Cuarto-tocador de dos piezas en algunas suites.
* Cuarto para depósito en la suite.
* Balcones privados con puerta de vidrio corrediza.
* Piscina, parque para niños y parque para juegos.

### Dirección hacia aptos. modelos.

Tome la carretera 401 hasta Airport Road. Vaya hacia el norte por Airport Road hasta la ruta 7. Gire hacia el oeste en Bramalea Road y por esta hacia el sur hasta el 18 de Knightsbridge Road, donde se encuentran las oficinas de venta y las casas modelo. Teléfono: 454-1043. Abierto de Lunes a Viernes de 10 am. a 9 pm. Sábados y Domingos de 10 am. a 6 pm.




**The Bramalea Group.**
18 Knightsbridge Rd. Luxurious Condominium Apartments.

*Los precios advertidos están calculados en el máximo permitido de asistencia de A.H.O.P.
Esta es una oferta especial en una selección limitada de casas. Los precios, términos y condiciones están sujetos a cancelación sin previo aviso.